E. Thompson 1875

THE

STRAKOSCH OPERA LIBRETTO

WITH MUSIC ARRANGED FOR THE PIANO-FORTE.

LOHENGRIN.

The Pianos used at the Academy and by the Artists of the Company are from the celebrated factory of A. WEBER. Warerooms, Fifth Avenue, corner of West 16th Street.

Press of Wynkoop & Hallenbeck, 113 Fulton St. N. Y.

THE

WEBER PIANO-FORTES

Have become the *favorite Instruments* of the Artistic World, and are endorsed by every Musical Authority as the

BEST PIANOS NOW MANUFACTURED.

Their special adaptation to the human voice has induced every *celebrated* singer to use them in *preference* to any other, amongst them

CHRISTINA NILSSON,

CLARA LOUISE KELLOGG,

PAULINA LUCCA,

Mme. PAREPA-ROSA,

CARLOTTA PATTI,

Mrs. CHARLES MOULTON.

Amongst the Musicians and Pianists,

Mme. ARABELLA GODDARD,

Miss ALIDE TOPP,

Mlle. THERESA CARRENO,

S. B. MILLS,

JAMES M. WEHLI,

JOHANN STRAUSS,

GEORGE F. BRISTOW,

WM. MASON,

GEO. W. MORGAN,

HARRY SANDERSON.

The Sale of the WEBER PIANO-FORTES has INCREASED in four years

368 PER CENT., AS PER INTERNAL REVENUE RETURNS,

while the sales of other Piano-Forte Houses have increased but from 20 to 25 per cent.

Prices as reasonable as consistent with thoroughness of workmanship.

American 4983 8900

Strakosch Opera Libretto (The) Lohengrin, with full length wood block print of Christine Nilsson on cover. The words throughout in Italian & English, with 6 pages of music at end 37 pp. roy. 8vo. 15/-

New York, Published at the Academy of Music.

~~This is an interesting memento of the second production of Wagner's Lohengrin in America, the first being at the Stadt Theatre in New York in 1871 in German, this was produced in Italian at the Academy of Music, New York on March 23. 1874 with Nilsson, Cary, Campanini & Del Puente in the title roles~~

PART SONGS for Mixed Voices.

	Published by	Post Free.
The Newquay Fisherman's Song (Given with great success at the Crystal Palace, Albert Hall, St. James' Hall, Etc., by the Festival Choirs).	Curwen & Sons	3½d.
While we Dream (Slumber Song).	.. ..	3½d

CHURCH MUSIC.

Once the Angels sang to Mortals (Christmas Carol).	.. ..	4½d.
Evening Service in F major (Easy Setting in Anthem Form).	.. .. ..	3½d.
Bless the Lord, O my Soul (Anthem, Solos for Soprano and Bass)	Curwen & Sons	2½d.
Arise, Shine for thy Light is come (Anthem).	Curwen & Sons	3½d.

PIANO MUSIC.

Medici Gavotte	1/7
Barcarolle	1/7
Minuet in F	1/7
Bandon Fair (Musical Sketch)	1/7
Intermezzo	1/7

OPERETTA.

A Visit to Fairyland	Curwen & Sons	
Piano and Vocal Score	.. ..	2/1
Tonic Sol-fa	.. ..	6½d.

Copies may be obtained from the Publishers, or the Composer,

Trenance, Woodville Terrace, Gravesend

Produced Stadt Theatre, New York, in German 1871.

Academy of Music, New York, in Italian Mch 23, 1874, with Nilsson Cary, Campanini & Del Puente.

In German at Met. Opera House, 1885.

LOHENGRIN.

OPERA IN THREE ACTS.

MUSIC BY RICHARD WAGNER.

AS REPRESENTED AT THE

ROYAL ITALIAN OPERA, LONDON, AND THE ACADEMY OF MUSIC, NEW YORK.

NEW YORK:

PUBLISHED AT THE ACADEMY OF MUSIC.

WHAT CHRISTINE NILSSON AND PAULINE LUCCA

WRITE ABOUT THE

WEBER PIANO.

CHRISTINE NILSSON TO WEBER.

CLARENDON HOTEL, N. Y., Dec. 6th, 1873.

MR. A. WEBER:

Dear Sir—Please accept my best thanks for the *magnificent* Grand Piano that you sent me during my stay in New York. It is hardly necessary to say that it satisfied me in all respects, and I shall take every opportunity to *recommend* and *praise* your instruments to all my friends.

Believe me,
Dear sir, yours truly,
CHRISTINE NILSSON ROUZAUD.

MME. LUCCA AND THE WEBER PIANO.

NEW YORK, Dec. 26th, 1873.

DEAR MR. WEBER—As I leave New York to-morrow, let me kindly thank you for the Upright Piano which I used all summer in Kingston, and before that in the city since my arrival in America. Your Upright Pianos are extraordinary instruments. They have an astonishing fullness and wealth of tone, which adapts them excellently well to the voice. The action I find charming, and this one surprised me by hardly needing the tuner. Your instruments fully deserve the great success which they have obtained.

PAULINE LUCCA.

LOHENGRIN.

DRAMATIS PERSONÆ.

HENRY THE FOWLER, King of Germany.
LOHENGRIN.
ELSA OF BRABANT.
DUKE GODFREY, her brother.
FREDERICK OF TELRAMUND, a Count of Brabant.
ORTRUD, his wife.
THE KING'S HERALD.
SAXON AND THURINGIAN COUNTS AND NOBLES.
BRABANT COUNTS AND NOBLES.
LADIES OF HONOR.
PAGES.
RETAINERS—LADIES—ATTENDANTS.

Antwerp, first half of the tenth century.

ARGUMENT.

HENRY I., King of Germany, surnamed the "Fowler," has arrived at Antwerp, with the intention of levying a force to assist in repelling the Hungarians, who have threatened his dominions with invasion. He finds Brabant in a state of anarchy. GODFREY, the young son of the late Duke, has disappeared, and his sister ELSA is accused of murdering him by her guardian, FREDERICK, Count of Telramund, who has married ORTRUD, daughter of RADBOD, Prince of Friesland, and in right of his wife claims to be the ruler of the Duchy. Elsa, appearing before the King, asserts her innocence, and it is agreed that the cause should be decided by a judicial combat between Frederick and any Champion who may appear on behalf of the accused. When her condition seems most hopeless, a knight appears ascending the River Scheldt, in a boat drawn by a single swan, which on landing he dismisses, and undertakes her defense, Elsa promising that if he is victorious she will bestow upon him her hand, and never question him as to his name or origin. In the combat that ensues Frederick is stricken to the ground by his unknown antagonist, and deprived of his title and estate.

Preparations are made for the immediate marriage of the stranger with Elsa; but while all are reveling in the *Pallas*, or abode of the knights, Frederick and Ortrud are without, plotting how they may be avenged and recover their lost honors. Presenting herself at the *Kemenate*, or abode of the ladies, Ortrud moves the compassion of Elsa, who not only gains her admission, but promises to obtain the pardon of Frederick, and listens to the suggestion that she ought to inquire into the name and origin of her future husband, who, without the ducal title, has been appointed by the King Protector of Brabant and leader of the Brabant Contingent of the German Army. As the nuptial procession approaches the cathedral, the Conspirators reveal themselves in their true character, Ortrud opposing Elsa at the door, and Frederick declaring that the unknown knight is a sorcerer, who has gained his victory by unfair means.

The intruders are expelled by the King and people, and the marriage takes place; but, when the bride and bridegroom are left in the nuptial chamber, Elsa, roused by the evil suggestions of Ortrud, begins, in spite of her promise, to question the knight, who in vain endeavors to allay her suspicions. Frederick, who enters the room with the intention of assailing his former antagonist, is slain by him at once, and, on the following morning, the explanation unwisely solicited by Elsa is given by the stranger in the presence of the King. He is the son of King Percival, keeper of the mysterious cup known as the "Holy Grail," to whose service he is attached, and whose name is LOHENGRIN. It is to the Grail that he is indebted for his invisible power, but now his name is revealed he must no longer remain in Brabant. Thes wan returns with the boat to bear him away, but he removes a gold chain from its neck, and in its stead appears the youth Godfrey, who has been changed to a swan by the sorceress Ortrud, and who is now declared rightful Duke of Brabant, while Lohengrin departs, to the intense grief of his bride and the king and people, who have lost so valuable an ally.

LOHENGRIN.

ATTO I.

SCENA I.

Un prato sulla sponda della Schelda presso Anversa. Il fiume forma il fondo della scena descrivendo una curva, in modo che sulla dritta viene interrotto da un gruppo di alberi, e quindi ricomparisce ad una certa distanza.

Sul proscenio a sinistra siede il Re Enrico *sotto una quercia. A lui vicino stanno Conti, Nobili e Cavalieri Sassoni e Turingi, i quali formano il suo seguito. Al lato opposto del proscenio stanno i Conti, i Nobili ed i Cavalieri Brabantini: alla loro testa sta* Federico di Telramondo, *ed al di lui fianco* Ortruda. *Popolani e servi d' ambo i sessi occupano il fondo della scena. Il centro resta libero. L'Araldo de Re ed i quattro trombettieri reali si avanzano nel centro. Le trombe suonano il saluto reale.*

L'Araldo. Udite, Conti e Prenci del Brabante!
Enrico il Re germano qui ne venne
Per consultar con voi secondo il dritto;
Seguite tutti il saggio suo voler.
I Brabantini. Noi seguiremo il saggio suo voler,
Sia benvenuto il nostro amato Re.
Il Re [*alzandosi*]. Salute, di Brabanza Cavalier!
A caso or quivi io non rivolsi il piè,
Grave ragion di stato a me l'impose.
Palesarvi degg' io l' alto periglio,
Che dall' Oriente ne minaccia ognor?...
Là, sui confini il popol prega il cielo
Perchè il flagel degli Ungari disperda;
Ma a me, capo del regno, a me sol spetta
A tanta audacia porre un freno omai.
Già da me furon vinti, e per nove anni
Al popol mio la pace assicurai.
Città costrussi e cento torri e cento,
E le schiere ho addestrate al gran cimento:
La tregua or spira, nè pagar tributi
Vuole il nemico, che si leva in armi.
Uopo è quindi salvar l' onor del regno
Contro l' Oriente e l' Occidente ancor.
Germania intera le sue schiere appresti;
Mai più insultarla allor nessun potrà!
Coro di Sassoni e Turingi [*mettendo la mano all' elsa*]. Giuriam morir - pel patrio onor!
Il Re [*dopo essersi seduto*]. A voi dunque mi volgo, o Brabantini,
Onde seguir vogliatemi a Magonza;
Ma profondo dolore è pel mio cor
Che senza un duce voi viviate ancor!
Discordia fra voi trovo, e poca fè...
Di', Telramondo, la cagion qual' è?...
Modello io ti conosco di virtù,
Dunque questo mister svelami tu!
Fed. Grazie, o Signor, che a far giustizia vieni!
Io parlo il vero, e la menzogna abborro.
Pria di morire, di Brabante il Duca
A mia tutela confidò i suoi figli,
La vergin Elsa, ed il garzon Goffredo.
Paterna cura al giovin Prence io volsi;
Mia gloria egli era, mia speranza e amore
Or pensa, Sire, qual fu il mio dolore
Allor che il fato il giovin m' involò!!!
Elsa lo trasse un dì nel vicin bosco,
Ma sola in sul tramonto ella tornò.
Con duol mentito del fratel mi chiese,
Dicendo che il sentiero egli smarrì,
Nè più trovarne traccia essa potè!
Tutti volammo a rintracciarlo invano!...
Allor con Elsa le minaccie usai,
E il suo mortal pallore, il suo spavento
Chiaramente svelò l' orribil colpa!...
Mi desta questa donna un cupo orror!
Il dritto alla sua mano,
Che il padre m' accordò,
Io rigettai caldo di sdegno allor!...
E giurai fede alla gentile e vaga
Ortruda di Radbod [*Ortr. saluta il Re inchinandosi*].
Dei Prenci Friesi erede...
Io accuso adunque or Elsa di Brabante
Di fratricidio, qui dinanzi a te,
E mio dichiaro di Brabante il regno;
Del Duca il più vicin congiunto io son.
La mia consorte essa discende ancor
Da stirpe che al Brabante i Prenci diè.
L' accusa udisti, or tu giudica, o Re!
Tutti gli Uomini [*con santo ribrezzo*]. O reo delitto!... - Tremendo orror!...
Fatal sentenza - paventa il cor!...
Il Re. L' accusa che movesti, o Telramondo,
E orribil troppo e mi ripugna al cor!...
Fed. Signor! vive rapita in sogni arcani
Colei, che fiera la mia man sprezzò...
Segreta fiamma certo nutre in cor!...
Sperato ell' ha che, il suo fratello estinto,
Signora di Brabante ella saria;
E quindi quel, ch' alla sua mano ha dritto,
Sacrificar potrebbe al suo rivale.
Il Re. La rea s' avanzi e a giudicar s' appresti
Ognun di voi... Deh, tu m' ispira, o cielo!...
[*Il Re appende solennemente il suo scudo alla quercia. I Sassoni ed i Turingi sguainano le spade, e le appuntano a terra. I Brabantini snudano i ferri, e li pongono a terra avanti ai loro piedi.*]
L'Araldo [*avanzandosi nel centro de la scena*].
La santa legge e il dritto
Qui giudicar si de'!...
Il Re. Coprir mai più lo scudo mi dovrà
Fin che giustizia falta non sarà!

LOHENGRIN.

ACT I.

SCENE I.

A plain on the banks of the Scheldt, near Antwerp; the river winds towards the back, ground, so that on the right a portion of it is hidden by trees, and it is only visible again at a farther distance. In the foreground, to the left, King Henry is seated under a tall, sturdy oak; near him stand the Saxon and Thuringian nobles. On the other side are Frederick of Telramund and Ortrud. The background is occupied by retainers. An open circle in the middle, into which the Herald and four Trumpeters advance. Trumpets sound.

Herald. Hear—nobles, lords, and freemen of Brabant—
Henry, the King of Germans, hither comes
With you to parley as the law provides.
With loyal feeling hear ye his command!

Men of Brabant. With loyal feeling hear we his command;
So welcome, King Henry! welcome to Brabant!

King [*rising*]. Heav'n save ye, loving subjects of Brabant!
I did not come hither through idleness.
The kingdom's deep distresses learn from me.
First shall I tell you of the weary troubles
That, from the East, oft threaten Germany;
About the March were women—children praying:
"Heav'n shield us from the wild Hungarian's rage!"
With me, the kingdom's head, it was a duty
To put an end to such abhorr'd disorder.
A sev'n years' truce by force of arms I gain'd
And this I used to give the realm new strength.
The towns I fenc'd and fortresses I built,
Our men of arms I fitly exercis'd.
Now tribute we refuse—the term expires—
And we are once more threaten'd by the foe.
Now is it time to guard the kingdom's honor.
The East—the West—both are alike to all.
The German nation calls upon her children,
And foes will tremble when they hear the call.

Saxons and Thuringians [*striking their arms*].
For German honor fight we all!

King [*reseating himself*]. You now I summon, subjects of Brabant!
At once proceed to Maintz with all your forces.
Much to our grief are we compell'd to hear
That you in discord and disorder live
Of factions and confusion, I am told;
Therefore explain, Fred'rick of Telramund.
That thou art virtue's self I know full well;
Explain, then, and the cause of mischief tell.

Fred. Thanks too thee, King that thou art here to judge.
The truth I tell thee—falsehood ne'er I learn'd.
Brabant's late Duke upon his death-bed lay,
And unto me confided both his children—
Elsa the maiden and her brother Godfrey.
Him rear'd I faithfully through growing boyhood.
His life I deem'd the jewel of my honor.
King Henry, measure all my depth of grief,
When I of that fair jewel was despoiled.
Once Elsa through the forest took the boy
To stroll; but woe is me! return'd alone,
With show of sorrow asking for her brother.
From him, she said, she heedlessly had stray'd,
And not a trace of Godfrey could she find.
Vainly we sought the lost one to recover.
Elsa at last I terrified with threats,
Till by her falt'ring tongue and pallid features
The fearful deed was told that she had done.
With deepest horror shrank I from the maid.
To me her sire the right to make her mine
Had giv'n; but this too gladly I resign'd,
And took a wife whom I could truly love,
Ortrude the child of Radbod, Friesland's prince.
Now do I accuse Elsa of Brabant—
Her brother perish'd by her guilty hand!
This land, as lawfully my own, I claim,
Being nearest kinsman to the Duke.
My wife, besides, is of the race that once
Unto this land a line of princes gave.
My cause thou knowest—judge it, noble King.

All the Men [*with horror*]. Who could of crimes like this have thought?
A heavy charge this count hath brought.

King. A heavy accusation 'tis indeed.
A crime so fearful seems impossible.

Fred. My King, she whom I rightly cast aside
Is giv'n to folly and to vanity,
And I accuse her now of hidden sin.
She thought, forsooth, having remov'd her brother
That she could, as the mistress of Brabant,
Reject the hand of him who fairly claims it,
And openly protect her secret minion.

King. Call the accused one here; the trial shall
Proceed at once. Heav'n guide my judgment right!

[*He solemnly hangs his shield on the oak. The Saxons and Thuringians thrust their drawn swords into the ground; the men of Brabant lay theirs before them.*]

Herald [*advances into the middle*]. Now shall the cause be tried as ancient use requires.

King. Never again my shield to wear,
Till judgment is pronounc'd, I swear!

Tutti gli Uomini. Nè più l' acciarò noi riporrem
Finchè giustizia qui fatta avrem!
L'Araldo. Dove lo scudo appende il Re,
Regna giustizia, onore, e fè:
Ond' io m' affretto a proclamar,
Ch' Elsa si venga a discolpar!...

SCENA II.

ELSA *giunge coperta di una veste bianca e molto dimessa. Un gran numero di damigelle, vestite con uguale semplicità, la segue, ma si ferma in fondo alla scena, mentre* ELSA *lentamente, e vergognosa si avanza sino al centro del proscenio.*

Gli Uom. Oh ciel! Si avanza l'accusata...
Oh! come brilla nel suo candor...
Quei che di colpa l' ha gravata
E forse in preda a un grave error.
Il Re. Sei tu Elsa di Brabante?...
[*Elsa afferma col capo.*]
Mi riconosci a giudice e sovrano?...
[*Elsa fissa lo sguardo negli occhi del Re, e quindi afferma di nuovo col capo.*]
Rispondi adunque, è nota a te l' accusa,
Che qui solenne sul tuo capo pende?...
[*Elsa scopre Frederico e trasalisce, volge quindi il capo verso il Re ed afferma di un gesto con espressione di dolore.*]
Che rispondi in tua difesa?...
Elsa [*con un gesto*]. Nulla.
Il Re. Riconosci il fallo rio?...
Elsa [*fissando lo sguardo al cielo*]. Oh! fratel!... fratello mio!...
Tutti gli Uomini [*sottovoce*]. Qual caso arcano, insolito mistero!
Il Re. Deh! rispondi, o fanciulla, e parla il vero.
[*Silenzio ed aspettazione generale.*]
Elsa [*fissando il cielo come inspirata*].
Sola ne' miei prim' anni,
In preda a rio dolor,
Del cor gli orrendi affanni
Celar dovetti ognor.
Talor dal mesto core
Un gemito fuggì,
Che messo di dolore
Al Creator salì.
Ma tregua al lungo pianto
Successe il sonno un dì,
E nel soave incanto
D' un sogno mi rapì.
Tutti gli Uomini [*sottovoce*]. Qual caso strano!... Ella vaneggia omai...
Il Re. Elsa!... t' appresta dunque alla difesa!...
Elsa [*tenendo sempre lo sguardo vôlto al cielo como prima*].
Cinto d' usbergo e maglia
Apparve a me un guerrier;
Nessuno al mondo uguaglia
Quel prode cavalier.
L' elmo sul capo avea,
Al fianco avea l' acciar;
La mano io gli stendea
Tornando a lacrimar.
Con dolci accenti allora
Ei confortata m' ha...
Quel cavaliere ognora
Il mio campion sarà.
Il Re e gli Uomini [*commossi*]. Deh! tu c' ispira... - deh! squarcia, o ciel,
Del fatal dubbio - l' orrido vel!...
Il Re. Deh! Federico, pel tuo santo onor,
Chi accusi pensa, mentre è tempo ancor...
Fed. Quel suo delirio non minganna or più!...
Pel suo segreto amante ella vaneggia.
Della sua colpa io son convinto appien;
Ben chiaro apparve il suo delitto a me.
Che testimoni invochi altri che Dio,
Il mio decoro consentir non può;
Chi de voi, chi di voi dell' onor mio,
Del suo delitto dubitase osò?...
I Cavalieri Brabantini. Nessum di noi! Del tuo parer noi siamo.
Fed. E tu, mio Re, deh! pensa come un giorno
Teco i Danesi in campo io debellai!
Il Re. Ah! ben tu m' ammonivi in quella pugna!...
In te il coraggio apprezzo, e le virtù;
E in nessun' altra man che nella tua
Vorrei fosse il Brabante!... Ma sol Dio
Dovrà svelare e giudicare il vero!...
Tutti gli Uomini. Sì, sì, decida il cielo... il ciel decida!...
Il Re. A te dunque mi volgo, o Conte, e chiedo,
Se brami in campo sostener l' accusa
Ed al divin giudizio sottoporti?...
Fed. Sì...
Il Re. Mi volgo ora a te, fanciulla; dimmi...
Brami tu che per te mortal tenzone
E il giudizio divin qui si prepari?...
Elsa. Sì...
Il Re. Ma chi scegli - per tuo campione?...
Fed. [*con impeto*]. Or del rivale - il nome udiamo...
I Cavalieri Brabantini. Sì, udiamo...
Elsa. Quel cavaliere ognora
Il mio campion sarà!!!
Io offro in regal pegno
Al messo del Signor,
El mio paterno regno
E la mia mano e il cor.
Benedirò la sorte
Se acceterà il mio don,
Essere io vuo' consorte
Solo del mio campion.
Uomini. Bel premio inver! Deciderà il Signor...
Per ottenerlo uop' è d' un gran valor!
Il Re. Già tocca il sole al suo meriggio,
Protrarre la tenzon più non si dè...
[*L'Araldo si avanza con i quattro trombettieri, che egli dirige ai quattro venti. Questi, giunti all' estremità del circolo formato dal consiglio, suonano l' appello.*]
L'Ara. Chi qual campione in campo entrare or vuole
Per Else di Brabante, avanzi il piè...
[*Lungo silenzio.*]
Tutti gli Uomini. Invan l'appello - finor suonò...
La sua innocenza - è dubbia già...
Fed. [*indicando Elsa*]. Invan creduta - io rea non l' ho,
Il dritto a me - restar dovrà!!
Elsa [*avvicinandosi al Re*]. Io ti scongiu ormio buon sovrano,
Che il mio campione - si chiami ancor...
Ei non ha udito - perch' è lontano...

Chorus [*men*]. Ne'er to the sheath return the sword.
Till justice speaks the mighty word
Herald. There, where the royal shield you see,
You soon will hear the King's decree.
Therefore I call, in accents clear,
Elsa, without delay appear.

SCENE II.

Elsa enters in a simple white dress; a long train of her ladies similarly attired. These remain in the background while Elsa advances slowly and timidly into the centre of the foreground.

Chorus [*men*]. Behold, she comes! The charge how heavy.
Yet does she look—ah, so bright and pure!
He who could venture to accuse her,
Must doubtless of her guilt be sure.
King. Art thou, then, Elsa of Brabant?
[*Elsa bows acknowledgment.*]
And as thy judge me dost thou recognize?
[*She bows again.*]
I question further. Know'st the heavy charge
Against thee brought? Can'st answer thine accuser? [*She shakes her head.*]
King. Thy guilt thou ownest, then?
Elsa [*after a pause*]. My hapless brother!
Chorus. Most wonderful! How strange is her demeanor!
King. Come, Elsa, what would'st thou confide to me?
Elsa [*after a pause, as in a trance*]. Lonely, amid my sorrow yearning, I call'd on Heav'n,
And forc'd to pray'r, the anguish with which my heart was riv'n
Then burst forth from my bosom—so dolorous a sound,
That, as it spread it carried grief to the air around.
I heard it in the distance until it died away;
My heavy eyelids sank then, and wrapp'd in sleep I lay.
All the Men [*softly*]. Dreams, she, or is she mad!
King. Elsa, defend thyself before thy judge.
Elsa [*as before*]. Equipp'd in glitt'ring armor, then near unto me drew
A knight of mien angelic—the like I never knew.
His golden horn hung lightly; upon his sword he leant.
Heav'n sent him here to save me, that knight of good intent.
Sweet words of consolation right courteously he spake.
Believe me, for my champion no other will I take.
King and all the Men. May heav'n endow our minds with light.
That we may see which cause is right.
King. Fred'rick, 'twere ill this cause to lose.
Bethink thee whom thou dost accuse.
Fred. I'm not misled by these her dreamy words.
You hear she raves about a minion.
On valid grounds do I maintain my charge,
Bas'd as it is on surest evidence.
Nathless, to stifle doubts by any witness,
Most gracious King, would sorely wound my pride.
Here stand I. Here's my sword. Who of you all
Against my stainless honor dares to fight?
Nobles of Brabant. No, Fred'rick, no; we only fight for thee.
Fred. And thou, my King, rememb'rest thou the service
Which I have done against the savage Dane?
King. Of that surely thou needest not remind me;
Most willingly thy high deserts I grant.
In other hands than thine, thou may'st believe me,
Would I not see this country. Heav'n alone
Shall now give judgment in this weighty cause.
All the Men. Yes, Heav'n shall decide. Be't so.
King [*draws his sword and thrusts it into the ground.*] Answer me, Fred'rick, Count of Telramund:
Wilt thou, in combat, fought for life and death,
To Heav'n's high decree refer this accusation?
Fred. Yes.
King. And thou too answer, Elsa of Brabant:
Would'st thou, in combat fought for life and death,
A champion before high Heav'n should now defend thee?
Elsa. Yes.
King. Whom namest thou thy champion?
Fred. Now you'll hear
The name of him she doats on.
Men of Brabant. All attend.
Elsa. Believe me, for my champion no other will I take.
Mark, he whom Heav'n shall send me will gain a guerdon rare.
Here, in my father's country, the crown 'tis his to wear.
To yield him my possessions will be my dearest pride,
And should he deign to wed me, lo! I will be his bride.
Chorus. A splendid offer does the damsel make.
Who plays this game plays for a heavy stake.
King. The sun at noon-tide's height is shining;
'Tis therefore time to send the summons forth.
The Herald advances with the four trumpeters, whom he places outside the circle towards the four cardinal points. Trumpets sound.
Herald. He who in right of Heav'n comes here to fight
For Elsa of Brabant, step forth at once! [*A long pause.*]
Chorus. The sound has died away without response.
Fred. (*pointing to Elsa's increasing anxiety*).
See! you see, the charge is not repell'd.
My cause is prov'd the cause of right.
All the Men. The accusation seems too true.
Elsa [*approaching the King*]. My King and master, I implore thee—
One summons more to call my champion;
Too far was he to hear the first.
King. The summons shall be heard again.
Herald. He who in sight of Heaven comes here to fight
For Elsa of Brabant, step forth at once!
[*The summons is repeated; a long pause.*]

Il Re [*all' Araldo.*] L' appello si ripeta allor...
[*L'Araldo e le trombe ripetono l'appello como la prima volta.*]

Tutti gli Uomini. Punir tacendo - la vuole il ciel!...

Elsa [*cadendo in ginocchio*]. Tu gli narrasti i miei tormenti,
Pel tuo comando ei venne a me...
Signor! gli reca i miei lamenti,
Il mio martir troncare ei dè!...
Qual m' apparì lo veggo ancor...
Venga a salvarmi, oh mio Signor!

[*Quelli, che si trovano in fondo della scena sopra una parte elevata della riva, scoprono sul fiume in lontananza una navicella guidata da un cigno, che si avvicina a poco a poco. Dentro la navicella sta in piedi un cavaliere in armi, appoggiato all' elsa della sua spada.*]

Gli Uomini [*prima alcuni e quindi sempre di più, secondo che si avvicinano alla riva di fiume*]. Ciel! qual portento! Un cigno!... Che sarà?...
Un cigno una barchetta guida in qua!...

Uomini. Un cavalier dentr' essa ritto sta!...
Dell' armi sue il magico splendor
Lo sguardo abbaglia... Ve', s' avvicina già...
Legato ha il cigno a una catena d' or!!!

[*L'interesse è divenuto generale, e tutti sono corsi verso la riva del fiume. Il Re guardando dall' altura ove era seduto, Fed. ascoltando sorpreso, ed Oriruda con espressione di rabbia, restano soltanto avanti al proscenio, ma rivolti verso il fiume. Elsa, la quale ascoltando le grida de popolo prende un' espressione di gioia sovrumana, resta immobile guardando il cielo ansante di riconoscenza, e non osa rivolgersi.*]

SCENA III.

Durante il Coro seguente, giunge il Cigno colla navicella alla riva del fiume. LOHENGRIN *in piedi dentro la barchetta è appoggiato alla sua spada. Egli è coperto di un' armatura di argento, ha l' elmo con piuma bianca sul capo, lo scudo appeso alle spalle, ed un piccolo corno d' oro che gli pende dal fianco.*

Tutti gli Uomini e le Donne [*tornando verso il proscenio altamente commossi*]. Miracol!... si, miracol portentoso!...
Miracolo inaudito, e mai veduto!...
Salute, o santo messo del Signor!...

Donne. Grazie, o cielo, che il debole proteggi!

[*Elsa si è rivolta, e nel veder Lohengrin ha mandato un grido di gioia. Federico guarda Lohengrin stupefatto. Ortruda, che si era sinora mostrata calma ed orgogliosa, è presa dispavento alla vista di Lohengrin e del Cigno, e guarda entrambi a vicenda con terrore. Al momento che Lohengrin si dispone a lasciare la navicella, il popolo passa dall' eccitamento ad un rispettoso silenzio.*]

Loh. [*mettendo un piede a terra, e tenendo l' altro ancora nella navicella si volge al Cigno*].
Mercè, mercè - Cigno gentil!
Valica ancora - l' ampio oceán...
Vanne, ritorna - nel santo asil,
In cui non penetra - lo sguardo uman!...
Compito il patto - hai con onor,
Addio... addio... - Cigno canor!...

[*Il Cigno rivolge la navicella, e parte; Lohengrin lo segue collo sguardo addolorato per qualche tempo.*]

Gli Uom. e le Don. [*altamente commossi, parlando sottovoce*]. Almo terrore, - poter sovrano
C' innonda il core - di santo gel!...
Bello e possente - è l' uomo arcano,
Che qui mandato - è a noi dal ciel!...

Loh. [*avanzandosi solennemente verso il proscenio, s' inchina avanti al Re*]. Salve, o Sovrano!... - Pace ed amor
Conceda il cielo - ognora a te!...
Del tuo gran nome - l' alto splendor
Ad altro in terra - egual non è!...

Il Re. Mercè!... Lodato - sia il poter
Che a questo lido - or ti mandò,
O portentoso - bel cavalier!...

Loh. [*avanzandosi più verso il centro del proscenio*]. Di vergin casta, - a cui l' onor
Orrenda accusa - rapir tentò,
Mi manda il cielo - a difensor...
E in sua difesa - combatterò...
Rispondi, parla - or, Elsa, tu;
Se a te consacro - questo mio acciar,
Vuoi la tua fede, - la tua virtù,
Ed il tuo onore - a me affidar?...

Elsa [*la quale sin dall' apparizione di Lohengrin, lo ha seguito sempre collo sguardo come incantata, cade ai suoi piedi*]. Mio salvatore! - io t' offre in don
Il cor... lo scettro - paterno e il tron!...

Loh. Se in campo avrò - per te la palma,
Vuoi tu ch' io sia - tuo sposo allor?...

Elsa. A te sacrata - è omai quest' alma,
E di me stessa - già sei signor!...

Loh. Elsa! se mia - sposa sarai,
Se al fianco tuo - dovrò regnar,
Se teco sempre - tu mi vorrai,
Un sacro giuro - mi dêi serbar!
" Mai devi domandarmi,
Nè a palesar tentarmi
D' ond' io ne venni a te,
Nè il nome mio qual' è!"

Elsa. Nol chiederò, lo giuro!

Loh. Elsa! m' hai ben compreso?...
" Mai devi domandarmi,
Nè a palesar tentarmi
D' ond' io ne venni a te,
Nè il nome mio qual' è!"

Elsa [*guardando Lohengrin con espressione d' intima confidenza*]. Signor! mio scudo - mio protettore,
Che vita e onore - ridoni a me,
Oltraggio fora - al tuo valore
Il dubitare - della tua fè...
Il tuo amore - mertar saprò,
Il sacro giuro - ti serberò.

Loh. [*in un trasporto di gioia stringe Elsa al suo petto*]. Elsa!... io t' amo!!!...

Il Re, gli Uomini e le Donne. Miracol santo - agli occhi appar,
Soave incanto - oprò il Signor;
Entro in mio petto - sento balzar
A quell' aspetto - commosso il cor!

All the Men. By this dull silence Heaven decides.

Elsa [*kneeling*]. Thou gav'st to him my supplication;
He came to me by thy decree.
Great Heaven! oh, order now my champion
To lend his aid and set me free.
E'en as I saw him once before,
Oh, let him now appear once more.

[*Those who stand on an elevation nearest the river, perceive in the distance a boat, drawn by a swan, gradually approaching; a knight is standing in the boat.*]

Men [*first a few, then more, as they approach the river*]. See! there! Behold a wonder! How? a swan?
It draws a boat, and in it is a man.
Yes, see him! there he stands, a gallant knight;
My eyes he blinds, his armor is so bright.
See! he approaches! With a chain of gold
The swan would bring him here. Behold! behold!

[*Most of the persons assembled have hastened towards the river. The King surveys the scene from his elevated seat. Frederick, who listens with astonishment, and Ortrud, who looks gloomily towards the background, remain in front; likewise Elsa, who listens with rapture to the above description, but does not venture to look around.*]

SCENE III.

During the following, the swan reaches the bank with the boat, in which stands Lohengrin, leaning on his sword, with his helmet on his head, his shield on his shoulder, and a small golden horn at his side.

All the Men and Women. A wondrous sight! a wondrous sight!
We hail thee all, thou heav'n-appointed knight!

[*Elsa, looking around, utters a wild shriek of joy at the sight of Lohengrin, on whom Frederick gazes speechless. Ortrud, who has previously retained her haughty attitude, is stricken with terror when she beholds Lohengrin and the swan. As Lohengrin dismisses the boat, the people, absorbed in expectation, suddenly become silent.*]

Lohen. Now down the stream, departing, float;
Dear swan, I take my leave of thee.
Go, seek the spot whence came the boat;
When thou return'st, bring joy to me.
See thou art faithful to the end,
Farewell, dear swan, thou trusty friend.

[*The swan departs with the boat, descending the river. Lohengrin looks after it mournfully.*]

Chorus [*all*]. What ecstasies confound us!
That noble knight with spells has bound us,
Who came a stranger to our land.

Lohen. [*solemnly advancing, makes obeisance to the King*]. Hail, royal Henry! to thy sword
May gracious Heav'n accord its aid!
Renown'd and great thy name shall be,
And never from this earth shall fade.

King. My thanks! The pow'r I recognize
That bound thee to this enterprise.
Thou art by Heavn's own mission here.

Lohen. As champion to a noble maid
Whom calumny has dared to blight,
I come, and all will soon confess
The cause that I espouse is right.
So, Elsa, speak: if me they choose
To be thy champion—wilt refuse,
Free from all sense of fear or pride,
To me thy safety to confide?

Elsa [*who has hitherto looked at him, entranced, sinks at his feet*]. My knight, my champion, as I live,
All, all I freely to thee give.

Lohen. If in the fight I prove victorious,
Elsa, wilt thou become my wife?

Elsa. Aye, as before thy feet I'm lying,
Freely to thee I give my life.

Lohen. Elsa, should I become thy husband—
Should nought the ties that bind us break—
Should I defend thy land and people—
One promise, Elsa, must thou make.
These questions ask me never,
Nor think upon them ever:
From whence I hither came—
What is my rank or name.

Elsa. These questions ne'er I'll ask, believe me.

Lohen. Mark, Elsa, thou must not deceive me.
These questions ask me never,
Nor think upon them ever:
From whence I hither came—
What is my rank or name.

Elsa. My shield—my angel—my preserver,
Who hold'st that I from guilt am free,
No power of doubt could be sufficient
To shake my firm belief in thee.
As my protector dost thou stand,
So do I honor thy command.

Lohen. [*raising her and clasping her to his bosom*]. Elsa, my heart is thine!

King and others. Is this a dream? What must I think?
Some magic must my soul amaze;
I feel my heart within me sink
When on that noble form I gaze.

Loh. [*dopo aver confidato Elsa alla protezione del Re, si avanza solennemente nel centro della scena*].
Ebben!... Io qui proclamo in faccia al mondo,
Ch' Elsa è innocente... casta e pura ell' è...
[*Volgendosi a Federico.*] Tu menti per la gola,
o Telramondo...
Ed a tenzon ti sfido innanzi al Re!
Cavalieri Brabantini [*prima alcuni, quindi a poco a poco tutti sottovoce a Federico*].
Ah! non pugnare - con lo stranier...
La vita esponi - ed il tuo onor...
Contro il suo magico - divin poter,
Non basta il brando - nè il tuo valor!...
Ah! non ardire, - non lo sfidar...
L' onta il tuo nome - potrà macchiar!...
Fed. [*il quale ha guardato sempre Lohengrin, come volendolo indovinare, alfine sforzandosi a vincere l' esitazione che lo agita, irrompe con impeto*].
Vinto sarò... non vil!...
Qualunque sia - l' eterea man,
Stranier, che quivi - or ti guidò,
Al tuo rispondo - parlare insan,
Ch' io dissi il vero - e il sosterrò!
La sfida accetto, - ed il mio onor
Confido al cielo, - e al mio valor!...
Loh. Or, Sire, pronto - sia l' agon.
Il Re. Tre Cavalier per ogni combattente
Avanzin dunque a misurar l'arena.
[*Tre cavalieri Sassoni per Lohengrin, e tre Brabantini per Federico si avanzano. Essi misurano con passo grave il terreno designato al combattimento, e ne marcano i limiti piantando le loro lancie per terra.*]
L'Araldo [*avanzandosi nel centro della scena, ed indirizzandosi agli astanti tutti*]. M' ascolti dunque - attento ognun:
Turbar la lotta - non deve alcun.
Chi nell' agone - malcauto entrar
Contro le leggi - voglia tentar,
Se nobil' è la destra perderà,
Dannato a morte, se plebeo, sarà!
Tutti gli Uomini. Se nobil' è la destra perderà,
Dannato a morte, se plebeo, sarà...
L'Araldo [*a Lohengrin e Federico*]. Le leggi sante - del santo onor
Sian guida a voi - guerrieri ognor;
Nè frodi o incanti - vili adoprar
Dovete, il premio - per ottener.
Il ciel per voi - de' giudicar,
Fidate in lui, - nel suo voler!...
Loh. e Fed. Il ciel su me - de' giudicar,
Confido in lui, - nel suo voler!
Il Re [*che si è avanzato solennemente al centro del proscenio*]. O sommo Dio, - fonte d' amor,
Tu guida il braccio - dei due campion;
Deh! fa che il giusto - sia vincitor,
Trionfi il vero - nella tenzon!
Del puro addoppia - or tu il valor,
Al reo, deh! togli - e forza e cor!
L' ora è fatale, - ci assisti, o ciel!
Squarcia d' inganno - il triste vel!
Elsa e Loh. Tu ben farai - giustizia al ver,
O ciel! m' affido - al tuo voler!...
Fed. A te m'affido, - o Dio d' amor,
Signor mi salva - e vita e onor!
Ort. Io fido omai - nel suo valor,
Che a lui la palma - ottenne ognor!
Tutti gli Uomini. Del puro addoppia - or tu il valor,
Al reo, deh! togli - e forza e cor.
L' ora è fatale, - ci assisti, o ciel...
Tu dell' inganno - tu squarcia il vel!
[*Ad un gesto dell' Araldo, le trombe danno il segno della lotta. Il Re snuda la sua spada, l' appunta prima a terra, e quindi dà con essa tre colpi sul suo scudo appeso alla quercia. Al primo colpo Lohengrin e Federico si postano, al secondo sguainano le spade e si mettono in guardia, ed al terzo cominciano a battersi. Dopo diversi impetuosi assalti, Lohengrin stende d' un colpo il suo avversario a terra.*]
Loh. [*appuntando l' acciaro alla gola di Federico*].
Lo volle il ciel!... La tua vita è in mia mano!...
Va... vivi pur!... Vivi e ti penti, insano!...
[*Il Re pretendo Elsa per la mano, la conduce a Lohengrin, che la stringe fra le sue braccia. Alla caduta di Federico, i Cavalieri Sassoni, Turingi, e Brabantini riprendono le loro spade, e le rimettono nelle vagine. Tutti i Nobili e Plebei esultanti di gioia irrompono verso il centro della scena, che resta completamente occupato per tal modo*].
Elsa. Lodar l' umano accento
Il tuo valor non può...
La tua virtù è portento
Che il cielo a noi mandò!...
Per te viver vogl' io,
Io vo' morir per te...
Lo giuro al mondo e a Dio,
E santa è la mia fè!...
Loh. Di gloria a me diè il serto
Il santo tuo candor!
Or quanto hai tu sofferto
Compenserà l' amor!
Fed. Dal ciel fui maledetto,
E spento il mio valor!...
Son misero, e rejetto,
Perduto ho fama e onor!...
Ort. Dal ciel fu maledetto,
È spento il suo valor;
Ma nutro nel mio petto
Coraggio, e speme ancor!
Il Re, gli Uomini e le Donne. Sia lode eterna e gloria
Del prode alla vittoria!
Sia lode ognor
Del cielo al messo,
Al protettor
Del giusto oppresso!...
Cantar di te vogliamo,
Delle tue gesta in guerra;
Giammai veduto abbiamo
Guerrier si prode in terra!...
[*I Cavalieri Sassoni levano Lohengrin sul suo scudo, ed i Brabantini elevano Elsa sullo scudo del Re, dopo averlo coperto coi loro mantelli. Entrambi vengono così portati in trionfo in mezzo alle acclamazioni generali. Cala il sipario.*]

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Lohen. [*having confided Elsa to the King, advances solemnly to the centre*]. Now hear!
To all assembled be it known
That Elsa of Brabant from guilt is free!
Count Frederick, falsely she's accused by thee!
By Heaven's own judgment will the truth be shown.

Chorus. Risk not the fight, our counsel is well meant;
And if thou slight'st it, thou'lt repent.

Fred. [*after a long hesitation, suddenly decides*].
I'll rather die than yield.
Whatever spells have brought thee here,
Stranger, thou, with the front so bold,
Since I a falsehood ne'er have told,
Therefore with thee I'll gladly fight,
And vict'ry sure will wait on right.

Lohen. King Henry, now arrange the fight.

King. Advance, then, forward — three for either champion,
And for the combat measure well the ring.

[*Three Saxons advance for Lohengrin; three of Brabant for Frederick. With solemn steps they measure the ground, and mark it off with three spaces.*]

Herald. Let all unto my words give ear—
None with this fight must interfere.
Outside the lists be sure ye stand.
If freemen, forfeit with the hand;
Ye who the law shall disobey,
If serfs, ye with your heads shall pay.

All the Men. The freeman forfeit with his hand,
Forfeit the serf with head shall pay.

Herald. Ye doughty champions, hear me too!
To honor's laws be firm and true;
Let no base witchcraft or deceit
The ends of justice now defeat.
May gracious Heaven protect the right,
In Heaven confide, not human might.

Loh. and Fred. May gracious Heav'n protect the right!
In Heav'n I trust, not human might.

King [*who has solemnly advanced into the middle*]. Heav'n, in prayer thine aid I seek!
O'er this assembly now preside.
Now let the sword thy judgment speak,
That by thy will we may abide.

King and Chorus. Oh, let the arm of right be strong,
And feeble be the arm of wrong.
Oh, help us now in our distress,
Our wisdom is but foolishness.

Elsa and Lohen. Soon will be known thy just decree.
Almighty Judge, I trust in thee!

Ort. The vict'ry must to him belong,
In ev'ry fight his arm is strong.

Fred. I bow before thy high decree.
Almighty Judge, give strength to me!

[*At a signal from the Herald the trumpets sound for the combat. The King, drawing his sword, strikes it thrice against his shield. At the first stroke Lohengrin and Frederick take their positions; at the second they draw their swords; at the third they commence the encounter. After several violent passages, Lohengrin strikes Frederick to the ground.*]

Lohen. [*holding his sword at Frederick's throat*].
To me thy life by God's decree is giv'n,
I take it not—go, make thy peace with Heav'n!

[*The King leads Elsa to Lohengrin; she sinks enraptured on his bosom. Immediately after Frederick's fall the Saxon, Thuringian, and Brabant nobles have resumed their swords. The circle is broken up with general acclamations.*]

Chorus. Hail! hail! hail!

Elsa. I'd sing a song of praises
Equal to thy worth.
Thy name I'd send resounding
Through all the spacious earth.
I feel as nought before thee,
Right noble as thou art.
I love thee—I adore thee—
Oh, take me to thy heart!

Ortrud. Must thoughts of high ambition,
Like empty dreams depart?
If I would shun perdition,
Be still, my sinking heart!

Lohen. Wrong could not triumph o'er thee,
So innocent thou art.
Pure bliss now lies before thee,
To cheer thine aching heart.

Fred. Ruined, disgraced, defeated!
Oh, Heav'n, my foe thou art!
My downfall is completed,
My glories all depart.

King and Chorus. We sing to thee—we praise thee,
To highest honor raise thee.
Stranger, we here greet thee delighted.
Wrong thou hast righted,
We gladly greet thee here.
Thee, thee we sing alone! thy name shall live in story,
Oh, never will be one to rival thee in glory.

The Saxons raise Lohengrin on their shield; the men of Brabant raise Elsa on that of the King. Both are carried amid loud acclamations. Curtain falls.

END OF ACT THE FIRST.

ATTO II.

SCENA I.

Il castello di Anversa. Nel centro in fondo il palazzo, abitazione dei Signori. A sinistra verso il proscenio l'appartamento delle Dame. Sul proscenio a dritta una chiesa, e verso il fondo dallo stesso lato la torre colla grande porta del castello.

Sui gradini della chiesa siedono FEDERICO *ed* ORTRUDA, *poveramente vestiti.* ORTRUDA *colle mani unite ed appoggiate sulle ginocchia, guarda immobile le finestre ancora illuminate del palazzo.* FEDERICO *tiene il cupo sguardo fisso immobile a terra. Regna profondo silenzio.*

Fed. [*levandosi impetuosamente*]. Ti leva, andiam... dell' onta mia compagna!...
Il nuovo sol qui non ci dèe trovar!...
Ort. [*senza cambiar di positura*]. Qui avvinta io son... deh! non partire... aspetta...
Nel gaudio della festa nuziale
Attinger vuo' il velen della vendetta,
Che a noi l' onore, a lor la morte arrechi!...
Fed. [*avanzandosi minaccioso verso Ortruda*].
Donna infernal, che avvinto ognor mi tieni
Al tuo destin,... perchè non t' abbandono?...
Dovrei da te fuggire, e ricovrarmi
Là dove pace il cor trovar potria!...
Per te perder degg' io
La fama mia, e l' onor!...
E per te sol son io
Coperto di rossor!...
Fui vinto!... Il brando abbietto
In man mi si spezzò;
Dal ciel son maledetto,
E patria più non ho!...
Sprezzato qual codardo,
Io scherno desto e orror...
Fissar su me lo sguardo
Non osa il malfattor!...
Oh! morto fossi, oh Dio!
Ahi! mi si spezza il cor!...
Infame è il nome mio,
L' onor perdei... l' onor!!!
[*Straziato dal dolore, cade tramortito al suolo. S' odono dei suoni festivi echeggiare ancora nel palazzo*].
Ort. [*sempre nella stessa positura, dopo lungo silenzio, senza guardare Federico, il quale lentamente si rileva*]. Portar a tal eccesso il tuo furor
Perchè?...
Fed. Perchè m' è tolto anco l' acciar
Per trucidarti almen!...
Ort. [*tranquillamente con scherno*]. Conte, insultar
La donna è vil!... Che mai ti feci, di'?...
Fed. E il chiedi?... E non fu già per tuo consiglio
Che l' innocente ad accusar fui tratto?...
Tu mi dicesti, (e non lo puoi negar,)
Che dagli spaldi del nostro castello
Vedesti il rio delitto atroce, orrendo
Con gli occhi tuoi... quand' Elsa il suo fratello
Nel lago rovesciò... Non fosti tu,
Che predicesti al mio superbo cor,
Che di Radbod l' antica stirpe un dì
Sopra il Brabante regnerebbe ancor?...
Per tuo consiglio allor d' Elsa la mano
Ho rifiutata, o iniqua, e allor ti fei
Mia sposa, poichè una Radbod tu sei!...
Ort. [*sottovoce, furibonda*]. Perchè m' oltraggi, crudel?...
[*Ad alta voce*]. Sì, tutto ciò te lo ripeto ancor...
Fed. E del mio onor, delle virtù più sante
Ti festi un giuoco allora; ed ora io sono
Della menzogna tua complice infame...
Ort. [*con arroganza*] Chi menti?...
Fed. Tu!... Sì, e Dio ben mi punì
Colla giustizia eterna!...
Ort. [*con riso diabolico*]. Dio!!!
Fed. Tremendo
Mi suona il sacro nome sul tuo labbro!...
Ort. Tu chiami Dio la tua viltade!...
Fed. Ortruda!!!
Ort. Vuoi minacciar... me debil donna, o vile?...
Se così minacciavi il tuo rivale,
Quel, che tutto ti tolse e fama, e onor...
Vittoria avuto avresti, e non lo scorno!
Ah! chi affrontare lo saprà, vedrà
Ch' è debol qual fanciul!...
Fed. Raddoppia ognora
Il suo valore sovruman poter...
Ort. Sovrumano?.. ah! ah! Un giorno ancor,
Dammi un sol giorno, ed io ti mostrerò
Che debole è quel Dio suo protettor!
Fed. [*assalito da misterioso spavento*] Anche la mia ragion tenti, o maliarda,
Con sortilegio ingannator sedurre?.
Ort. [*indicando il palazzo, nel quale si sono spente le faci*]. Mira: già gli ebbri a riposar sen vanno...
T' assidi al fianco mio, svelar ti vo'
Dei sortilegi il magico poter...
[*Federico, come attratto da magica forza, si accosta a poco a poco ad Ortruda, ed ascolta con grande attenzione, finchè si siede al di lei fianco.*]
Sai, tu chi sia quel misterioso eroe,
Che qui da un cigno a noi guidato fu?...
Fed. No!...
Ort. Ma saperlo - tu il brameresti?
Io tel dirò. - S' egli è costretto
Il ver suo nome - a palesar,
Svanisce a un tratto - la possa arcana,
Che un sacro incanto - donato gli ha.
Fed. Ora comprendo - il suo divieto!...
Ort. Ebbene! qui - nessun potrà
Il gran secreto - a lui strappar,
Se non che quella - a cui vietò
Il sommo arcano - investigar...
Fed. Elsa sedurre - dunque ne giova,
Perchè l' inchiesta - gli debba far..
Ort. Ben tu comprendi - il mio pensier.
Fed. Ma riuscirvi - potremo?...
Ort. Sì!
Fa d' uopo in pria, quivi restar.
L' ingegno aguzza ben; risveglia in lei
Crudel sospetto. Va, l' accusa, di'
Che incanto egli adoprò nella tenzone
Il gran consiglio ad ingannar!
Fed. [*con crescente furore*] Ah! sì, ammaliato ei m' ha!...
Ort. Sta ben!...
Se manchi, allora adoprerem la forza.

ACT II.

SCENE I.

In the fortress of Antwerp. In the middle of the background the Pallas or abode of the knights; to the left the Kemenate or abode of the women; in the foreground, to the right, the entrance of the Minster; in the background the gate of the town. Night. The windows of the Pallas are brightly illuminated; the sound of horns and trumpets is heard. On the steps before the Minster sit Frederick and Ortrud, poorly clad. Ortrud keeps her eyes fixed on the windows of the Pallas; Fred rick looks on the ground. A long silence. Frederick suddenly rises.

Fred. Arouse thee quick, companion of my shame,
Let not the dawn of morning see us here.
Ort. [*not moving*]. Here am I bound—I cannot stir from hence.
Here from the lustre of those hated revels
Would I imbibe a poison that would end
At once our shame and all their joys forever.
Fred. Thou fiend in woman's form, what is it thus—
Thus binds me to thy presence? It were well far
That I should leave thee and flee away,
Where troubled conscience might at last repose.
Through thee my stainless honor
Is changed to deadly shame.
The lips that once would praise me,
Blacken my ancient name.
The ban is o'er me spoken,
My sword in pieces lies;
My 'scutcheon is bespotted—
A thing that all despise.
Wherever I may turn me,
All from my presence flee;
E'en robbers feel polluted,
Chance they to gaze on me.
Through thee my stainless honor
Has become deadly shame,
The lips that once would praise me
Blacken my ancient fame.
The ban is o'er me spoken, &c. (to despise).
Oh, life has lost its value,
Ah, would that I were dead!
My honor's gone—my honor—
And with it all is fled.

[*Throws himself wild with rage on the ground. Music heard again from the Pallas.*

Ort. [*after a pause*]. Why dost thou waste thy strength on frantic rage like this?
Fred. To think that they have ta'en the sword that else
Had laid thee at my feet.
Ort. Nay, Frederick, Count
Of Telramund, why this distrust in me?
Fred. Canst ask when I, by thee misled—
By thy deceit ensnar'd—accus'd that maiden?
Didst thou not say that, in the gloomy wood,
Looking from out the castle of thy sires,
Thou saw'st her perpetrate the hideous deed?
With thine own eyes thou sawest Elsa drowning
Her brother in the pool; and didst thou not
With prophecies rouse pride within my heart?
Soon, saidst thou, Radbod's ancient royal trunk
Would bud anew—give rulers to Brabant.
Didst thou not thus induce me to reject
Young Elsa's hand, unspotted as it was,
And choose thee as the last of Radbod's line?
Ort. How bitter are thy words!
I own it. Yes. All this I said to thee.
Fred. And madest me, whose name was once rever'd,
Whose steps from honor's path had never stray'd
The base accomplice of thy shameless falsehood.
Ort. Falsehood?
Fred E'en so. Had not the charge been false,
Heav'n would not thus have sham'd me?
Ort. Heav'n?
Fred. Oh, hateful!
From lips like these the name of Heav'n sounds evil.
Ort. Ah, "Heav'n" thou call'st thy cowardice.
Fred. Ortrud!
Ort. Wouldst threaten me—me, a weak woman *me?*
Ah, coward! if so fiercely thou hadst menac'd
Him who has brought thee to this misery,
Conquest instead of shame had been thy lot.
Those who encounter him aright will find
He's weaker than a child.
Fred. If he was weak,
More certain is it Heav'n put forth its strength.
Ort. Thinkest thou so? Ha, ha, give me the pow'r
But for a single day, and I will plainly show
How feeble is the Heav'n in which he trusts.
Fred. Audacious sorceress, dost thou attempt,
By secret arts once more my soul to madden?
Ort. (*pointing to the Pallas, which is now dark*).
The revelers are wrapp'd in deep repose.
Come, sit thee near to me; the hour is come
When my prophetic eye shall give thee light.
Come, knowest thou the stranger knight
Who by a swan was hither brought?
Fred. No.
Ort. What would'st thou give to learn the truth—
The mighty truth, that, if compel'd
His name and station to reveal,
The vaunted strength at once would cease,
Which to a magic spell he owes?
Fred. Ha! then his words I understood.
Ort Attend! Here no one has the power
To pluck the secret from his breast
Excepting her whom he forbade
About the mystery to ask.
Fred. I see now. Elsa must be lured,
In spite of all, to question him.
Ort. My meaning thou hast fathom'd well.
Fred. Yet how effect our purpose?
Ort. Hear!
It much imports we do not leave
This place; so sharpen well thy wits,
That thou may'st fill her with mistrust.
Step forth! charge him with sorcery,
With warping justice by deceit.
Fred. Yes, sorcery and fraud.
Ort. At worst.
We still can gain our end by force.

Fed. La forza ?...
Ort. In arti magiche non sono
Invano esperta tanto...
Onde dà ascolto ai detti miei !...
Se a quei, che da un incanto hanno il poter,
Dal corpo un piccol membro
Strappar si puote, ei perde allor
La forza arcana, ed il valor !
Fed. Dicesti il ver ?...
Ort. Oh ! avessi almen
Pugnando seco, un dito sol,
Un dito solo a lui reciso ! .
Sotto il tuo acciaro cadria prostrato...
Fed. [*fuor di se*]. Oh rabbia .. ahimè ! che mai mi sveli, Ortruda !...
E pur dannato mi credei dal ciel !..
La frode sol dunque il giudizio estorse...
L' incanto sol mi tolse e fama e onor ?...
Ma la rivincita - ora a me spetta,
Col sangue l' onta - io laverò...
Dell' impostore - avrò vendetta,
L' offeso onore - redimerò...
Oh ! se ingannarmi - tu ancor vorrai,
Per questa mano - allor morrai...
Ort. Oh ! qual furore !... - ti calma e affretta,
Pensa a gustare - la tua vendetta !
[*Federico si siede sui gradini, vicino ad Ortruda.*]
a 2. Vendetta avrò, - l' ha il cor giurato,
E l' odio in core - la confermò ;
O voi, cui pace - e sonno è dato...
La vostra gioia distruggerò !...

SCENA II.

ELSA, e detti.

ELSA *vestita di bianco si mostra sul verone dell' abitazione delle donne a sinistra della scena, e si appoggia al parapetto* FEDERICO *ed* ORTRUDA *restano assisi sulla gradinata della chiesa in faccia ad* ELSA.

Elsa. Aurette, a cui sì spesso
Io confidai il dolor,
Del ben che m' è concesso
Parlar vi voglio ancor !...
Sull' onde lo guidaste
Propizie sino a me,
Benigne lo scortaste,
Abbiatene mercè !...
Ad asciugarmi il pianto
Voi qui volaste ognor,
Or d' amor puro e santo
Calmate in me l' ardor !
Ort. È dessa !...
Fed. È dessa ! ..
Ort Maledir quell' ora
Dovrà, che a lei guidommi ancor ! . Va via...
Per poco scostati da me !...
Fed Perchè ?...
[*Federico si allontana verso il fondo della scena*].
Ort. [*restando allo stesso posto, con voce lamentevole*]. Elsa !..
Elsa Chi è là ?.. Gran Dio, perchè sì mesto
Nell' ombre il nome mio suonò ?...
Ort. Di', Elsa !...
E la mia voce ignota a te ?...
Vuoi tu scacciare questa infelice
Dannata al bando, e al disonor ?...
Elsa. Ortruda... ciel !... sei tu ?... Che fai tu qui,
O sciagurata ?...
Ort. Si, ben sciagurata !...
Hai ben ragione di così chiamarmi !...
In solitaria lontana selva,
Tranquilla in pace io vissi ognor.
Che mai ti feci ?... lo piansi solo
L' inevitabile fatal sventura,
Che gli avi miei perseguitò...
Che mai ti feci, deh ! parla di' ?...
Elsa. Oh ciel !... di che mi accusi tu ?...
Son del tuo male io la cagion ?...
Ort. Ah ! perchè mai gelosa fosti ?...
Sua Telramondo mi fece allora
Che tu sprezzasti l' offerta mano.
Elsa Eterno Iddio, che vuol dir ciò ?...
Ort. Insano al certo lo rese amore
Quando, innocente ! ei ti accusò...
Ma il pentimento gli squarcia il core,
Dannato a pensa orrenda egli è !...
Elsa. Ahi, giusto ciel !...
Ort Tu sei felice !...
Durâr brev' ora i tuoi tormenti ! ! !
A te sorride la vita ancor ;
Ti attendon solo gioie e contenti,
A me serbato è sol dolor !
La triste imago mia non dè
Ma più aggirarsi intorno a te ! ..
Elsa. La tua pietosa clemenza, o Dio,
Crudel nè ingrata mi renderà,
E la sventura entro il cor mio
Un eco ognora susciterà.
Ortruda, vieni, ritorna a me...
Or corro io stessa incontro a te ! ..
[*Rientra sollecita nelle sue stanze.*]
Ort. [*saltando in piedi con infernale esaltazione*].
Or, Dei profani, aita vi domando,
Quell' onta alfin sorgete a vendicar ! !...
Datemi forza, e su di me comando,
Struggete il fiero incanto che opprestâr !
Satan !... Signor dell' Erebo ..
Satan !... m' ascolta aiutami ! ! !
Dona il riso al mio volte e il fiele al cor,
Vo' vendicarmi, e vendicarti ancor !...
Elsa. Ortruda, ove sei tu ?...
Ort [*prostrandosi ai piedi di Elsa*]. Qui, a' piedi tuoi !...
Elsa [*indietreggiando atterrita*]. Gran Dio ! deh ! come ridotta sei !
Tu si orgogliosa e adorna d' ôr ?...
Non credo agli occhi, ai sensi miei...
Tu così affranta dal tuo dolor ?...
Deh ! sorgi, e lascia queste umili precì,
Se tu mi odiasti, tel perdona il cor...
Se involontario male io pur ti feci,
Te ne scongiuro !... mel perdona ancor !...
Ort. Mercè di tanta gentil bontade...
Elsa. Dal mio consorte domani io vuo'
Grazia implorare, chieder pietade
Per Federico, e l' otterrò.
Ort. Ed io per sempre ti sarò ben grata !
Elsa. Doman, tu devi qui comparir
Di ricche vesti e d' oro ornata,
E meco al tempiotu dêi venir ;
Là innanzi al cielo, il mio Signor
Mi nomerà sua sposa allor !
Ort. Io derelitta mai non potrei
Te ricambiare di un tanto don,

Fred. By force?
Ort. Believe me, not in vain
The darkest science have I learned;
Therefore attend to what I say.
He who is made through magic strong,
If from his body e'en the smallest part is torn,
At once in all his weakness must appear.
Fred. Speakest thou the truth?
Ort. Oh, hadst thou but
Cut off a finger from his hand,
Or e'en a finger's joint, for certain
That knight would now be in thy pow'r.
Fred. 'Tis fearful! Oh, I thought I was defeated
Because its aid great Heav'n denied.
Now must I hear the royal judge was cheated,
That magic arts have overthrown my pride,
My lost repute can I recover;
Make good the lost that I deplore,
My hated victor triumph over,
And be my honor'd self once more?
O wife! who through the night this light canst show,
If thou deceivest me, woe to thee—woe!
Ort. Nay, how thou ravest! Calmness, I beseech thee.
Soon all the joys of vengeance will I teach thee.
Both. A sense of joy comes o'er me creeping,
Dark thoughts are raging in my breast;
Ye who in happiness are sleeping
Soon will be startled from your rest.

SCENE II.

Elsa, in a white dress, appears on the balcony of the Kemenate, which she leans over. Frederick and Ortrud sit opposite on the steps of the Minster.

Elsa. Ye breezes, who so often heard tales of my distress,
Grateful, the joy that fills me to you I will confess.
Ort. 'Tis Elsa!
Fred. Elsa!
Elsa. Through you he floated safely—you check'd the billows wild,
In vain was all their fury, when on his course you smiled.
Ort. The hour at which she sees me,
How often will she curse?
Elsa. I begg'd you oft, in sorrow, to dry a falling tear;
Now cool the burning blushes that on my cheeks appear.
Ort. Away! retire some distance hence.
Fred. But why?
Ort. She is for me—her champion is for thee.
[*In a plaintive voice.*] Elsa!
Elsa. Who calls? Why fearfully and sadly
Resounds my name thus through the night?
Ort. Elsa, so strange appears my voice,
And can'st thou thus repel the wretch
Whom thou hast brought to misery?
Elsa. Ortrud! Is't thou? What dost thou here,
Thou hapless one?
Ort. "Thou hapless one!"
Thou nam'st me rightly now indeed.
In yonder forests' deep recesses
I passed my days in solitude;
How harm'd I thee? how harm'd I thee?
Joyless, bewailing the misfortunes
So long inflicted on my race.
How harm'd I thee? how harm'd I thee?
Elsa. Good Heav'n! what lay'st thou to my charge?
By me wert thou to mis'ry brought?
Ort. To think that thou couldst look with envy
On me because the man despised
By thee—me for his wife preferred?
Elsa. All-gracious Heav'n, what can'st thou mean?
Ort. Beguil'd by some insane illusion,
Thee, innocent, he charged with guilt.
His heart now melts with deep contrition—
How heavy is his punishment?
Elsa. Avenging pow'rs!
Ort. Aye, thou art happy.
Thy hours of short-lived grief are ended.
Life wears for thee a smiling face.
Thou heedlessly canst cast me from thee,
Death's never-failing path to trace.
Thus never will my sorrow, never
Darken the threshold of thy door.
Elsa. How ill should I repay the bounties,
Kind Heav'n, of thy surpassing grace,
If when the wretched bent before me
I drove them hence with scornful face.
I cannot—Ortrud, say no more,
Myself for thee will ope the door.
[*Retires into the Kemenate.*]
Ort. [*springing from the steps with wild delight*].
Ye gods! now slighted, on ye am I calling.
Would ye remain for ever in the shade?
Your cause is mine, ye Deities appalling.
Ah! check the progress of the renegade.
Wodan, thou ever great and strong,
Freia, once sung in many a song,
Give your assistance to deceit—
My vengeance then will be complete.
[*Elsa and two servants, with candles, enter from the lower door of the Kemenate.*]
Elsa. Ortrud, where art thou?
Ort. [*kneeling*]. Here behold me prostrate.
Elsa. Arise. Thus must I see thee kneeling,
Thee whom I know so great, so proud?
'Twould move a heart devoid of feeling,
Thine head to see so lowly bow'd.
Arise. All wrong thou hast committed—
Free pardon now for all receive.
Thou art not scorn'd, but deeply pitied;
Me for thy woes in turn forgive.
Ort. For this compassion Heav'n reward thee!
Elsa. He who to-morrow calls me bride,
Like me shall with pity regard thee,
And Fred'rick shall forgive beside.
Ort. What gratitude can e'er repay thee?
Elsa. When first the morn begins to glow,
In costly ornaments array thee;
Then with me to the Minster go,
Where I the hero shall await,
Whom Heav'n has deigned with me to mate.
Ort. What fitting homage can I show thee?
So poor and weak, thou knowest well

Nè presso a te restar vorrei,
Poichè infelice e abbietta son!
Un sol potere mi resta ognora,
Che nemmen Dio strappar mi può...
Esso salvarti potrebbe ancora,
Ma per l' estremo serbarlo io vuo'.
Elsa. Che parli?...
Ort. Dirti io voglio: bada,
Sì cieca al fato non fidar!...
Perchè sventura su te non cada,
Sulla tua sorte io vo' vegliar!...
Elsa. Sventura?...
Ort. Se saper potresti
Qual' è il segreto del suo poter,
Di lui più certa allor saresti,
Legato ei fora al tuo voler!...
Elsa [*si allontana da Ortruda, con ribrezzo e quindi con espressione di commiserazione si rivolge ancora a lei*]. Tu non conosci, oh! sventurata,
Che sia fidente e casto amor!
Nè si gran gioia mai ti fu data,
Chè sol la fede l' infonde in cor!...
Vieni al mio ostello, e da me apprendi
La dolce gioia di un cor fedel;
Alla mia fede alfin t' arrendi,
Al vero bene che a noi dà il ciel!
Ort. (Ah! freme il core a tanto orgoglio,
La sua virtù distrugger vo'...
Sfogar vo' l' ira, e il mio cordoglio...
Sì... vendicarmi ancor potrò...)
[*Elsa conduce Ortruda nella sua dimora. Le damigelle le precedono con lumi in mano. Federico esce dal fondo della scena e si avanza verso il proscenio.*]
Fed. In quelle soglie sventura entrò!...
Va... compi pur, o mostro, il reo progetto;
Cangiar tue brame in mio poter non è!!!
Dannato fui pel primo e maledetto...
Cada ora ancor colei, che mi perdè?...
Un sol pensier mi serpe orrendo in cor...
Sia morte a chi mi tolse fama e onor!...

SCENA III.

E l'alba. I torrigiani suonano la sveglia; da una torre lontana si ode la risposta. Alcuni servi escono dall' interno del castello, vengono con delle secchie ad attinger l' acqua ad un pozzo, che trovasi nella corte, e ritornano là d' onde son venuti I torrigiani aprono la grande porta sotto alla torre, indi i quattro trombettieri escono dal palazzo in fondo, e suonano l' appello reale; dopo di chè rientrano. Federico *si nasconde dietro ad un muro, vicino alla chiesa. Dal castello e dal di fuori giungono molti Cavalieri e Soldati Brabantini, i quali si riuniscono avanti alla chiesa, salutandosi con buonumore reciprocamente.*

Cavalieri e Soldati. A festa convitati siam,
Goder vogliamo in questo dì...
Il prode festeggiar vogliam,
Che il falso accusator punì.
[*L'Araldo sorte con i quattro trombettieri dalla porta del palazzo e si ferma sull' altura davanti lo stesso. Al momento, che le trombe suonano il saluto reale, tutti si rivolgono verso l'Araldo.*]
L'Ar Il miei detti vi prego d' ascoltar,
La volontà del Re io vi dirò:
In bando Telramondo deve andar,
Poichè mentendo in campo entrare osò...
Infame egli è; Chi secolui ne andrà,
La stessa pena sopportar dovrà!
Gli Uomini. Da ognun sia maledetto
Colui che il ciel punì,
Dal mondo sia rejetto
Chi fede e onor tradì...
L'Ar. E poi comanda ancora il nostro Re:
Che lo straniero, che rival non ha,
D' Elsa consorte divenire or dè,
E la corona di Brabante avrà.
Duca non vuol nomarsi il gran Signor,
Ma di Brabante scudo e protettor!
Gli Uomini. Gloria al guerrier cantiam,
Dei giusti al salvator;
Tutti devoti siam
Al nostro protettor.
[*Altro squillo di trombe.*]
L'Ar. Udite ciò ch' ei volle proclamar:
Elsa quest' oggi ei condurrà all' altar;
Doman sia pronto in armi ogni guerrier,
E segua il Re, col prode condottier.
Ei del riposo sprezza il dolce incanto,
E cerca in armi nuova gloria e vanto!
Gli Uomini [*con entusiasmo*].
Sul campo dell' onor
Voliamo a trionfar,
Cinti sarem di allôr
S' ei guida il nostro acciar!
Ei gloria ci otterrà,
Brabante un duce avrà!...
[*Mentre tutti esaltati s' intrattengono l' un l' altro, e l'Araldo coi trombettieri rientra nel palazzo, quattro cavalieri si avanzano al proscenio, e discorrono fra loro.*]
Un Cav. Udiste?... andar dobbiamo in strania terra!...
Un 2°. Contro chi danno mai non ci recò...
Un 3°. Ei mal comincia con sì ardita guerra!...
Un 4°. Ma al suo commando opporsi chi mai può?...
Fed. [*avanzandosi fra loro, e scoprendo la faccia*]. Io!!!...
I 4 Cav. Ciel, che veggo!... Stolto!... ed osi ancor
Fra noi restar, d' ognuno a sprezzo e orror?...
Fed. Ben tosto osar potrò levar la fronte,
E rilevarmi dall' obbrobrio e l' onte!...
Quei, ch' a lontana guerra v' invitò,
D' incanto e di bestemmia accusar vo'!...
I 4 Cav. Che ascolto! Misero che tenti?.. Va!...
Morto serai, se il popol ti vedrà!!!...
[*Prendono Federico da un lato e lo nascondono dietro a loro, avendo grande timore che il popolo lo scopra. Alcuni paggi escono dall' abitazione di Elsa, salgono verso l' entrata del palazzo, indi si volgono alla folla.*]
Paggi. Olà, sgombrate ad Elsa il varco;
Recarsi al tempio dessa desia!
[*Essi si fanno strada a traverso la folla, e tracciano una via libera pel corteggio nuziale, mandano via la gente dalla gradinata della chiesa, e vi si postano essi stessi. Tutti cedono di buon grado all' invito dei paggi.*]

A wretch am I too far below thee,
Though in thy favor I may dwell.
Of one small pow'r have none bereft me.
One pow'r unweaken'd still I have,
Can use it still while it is left me,
From sorrow thee perhaps to save.
Elsa. What mean'st thou?
Ort. Gentle Elsa, mind thee,
Although the present seems so fair,
Thou must not let its brightness blind thee,
Thy future weal must be my care.
Elsa. What threatens?
Ort. Canst thou fathom ever
How wondrous must his magic be
Who ne'er could leave thee, maiden—never—
As he by magic came to thee?
Elsa. [*shrinks from Ortrud and then regards her with pity*]. Poor creature! thou canst never measure
The depth of bliss in trusting hearts;
Ne'er canst thou understand the pleasure
Which faith, and faith alone imparts.
Come, enter here—come, I beseech thee,
And learn from me the purest joy.
Yes, I true happiness will teach thee—
A happiness without alloy.
Ort. Ah, hateful pride! yet it shall teach me
The way to mar this purest joy.
Her words unwittingly beseech me
The bliss she boasts of to destroy.

[*Elsa leads Ortrud into the Kemenate, lighted by the servants. The day has begun to dawn. Frederick comes forward.*]

Fred. Thus mischief enters yonder house.
The game, my wife, thou craftily art winning.
The work thou hast to do I cannot stop.
The mischief, with my base defeat beginning,
Now on my foes with crushing force shall drop.
Of all before me, this I see alone—
The murd'rers of my honor are undone.

SCENE III.

Broad daylight. Warder gives morning signal, which is answered from a distant tower. Servants enter from the interior of the fortress. They dip pails into a well and carry them into the Pallas. The four trumpeters then come out of the Pallas, and, after sounding the royal summons, retire. FREDERICK *has concealed himself behind a buttress of the Minster. From the gates of the fortress and through the town gate nobles of Brabant and retainers advance to the front of the Minster and greet each other.*

Nobles and Retainers. The early summons we obey.
How bright with promise seems the day!
Oh, he who could such honor gain
Fresh glory surely will attain.

[*Herald, with his four trumpeters, advances from the Pallas to the elevation in front of it. The royal summons is again sounded.*]

Herald. I now proclaim the King's august decree!
Hear with respect then what he says thro' me.
Fred'rick the Count of Telramund is bann'd,
Who faithlessly in sight of Heav'n could stand.
If any dare consort with him at all,
On him by ancient law the ban shall fall.
All the Men. Our curse upon the traitor
Whom Heav'n has overthrown!
Let good men all avoid him—
To him be rest unknown.
[*Trumpets sound again.*]
Herald. And further, solemnly the King proclaims
That he, the stranger Heav'n-appointed, names
The lady Elsa's spouse by royal grant,
To hold the land and Dukedom of Brabant.
As Duke he will not be. By royal grant
He bears the title, Guardian of Brabant.
All the Men. Hail! Heav'n-appointed! hail! whom God to us doth grant;
Loyal and true, we hail thee Guardian of Brabant.
[*Trumpets sound again.*]
Herald. To this besides now give attention all:
He holds to-day his wedding festival.
To-morrow's dawn will sterner duties bring.
With him you'll join the forces of the King;
All soft delight in days of peril spurning,
Him will you follow, deathless glory earning.
Chorus. We follow, matchless knight, where'er thou may'st lead.
Thy sword the way will light to many a noble deed.
Yes! Heav'n through thee will grant new glory to Brabant.

[*While the men are occupied with each other, and when the Herald has retired into the Pallas, four nobles of Brabant advance.*]

First Noble. You hear how from our country he will take us!
Second Noble. Against the men who never were our foes?
Third Noble. A bad beginning! Would he bondsmen make us?
Fourth Noble. But who will dare his mandate to oppose?
Fred. (*coming forward and somewhat uncovering his face*).—I!
All Four. Ha, who art thou? Fred'rick—nay, ah, nay;
Here wilt thou be to ev'ry knave a prey.
Fred. You soon will know to what extent I dare;
Soon will the truth before your eyes shine bright.
Him an impostor soon will I declare!
All Four. What say'st thou? Take care—take care.
The people's wrath—of that beware.

[*They lead Frederick aside and carefully hide him from the people. Pages appear on the balcony of the Kemenate, descend towards the Pallas, and summon the men.*]

Four Pages. Make way, make way! our Lady Elsa comes,
And to the Minster will proceed.

[*They make a broad passage through the men, who readily give way, and clear the steps of the Minster, where they take their stand.*]

SCENA IV.

Un lungo cortaggio di Dame riccamente vestite esce dall' abitazione di Elsa, e si dirige verso il palazzo. Ivi giunto si rivolge verso il proscenio e ridiscende verso la chiesa.

I Soldati e Cavalieri [*durante il corteggio*].
Felice sia l' eletta
Che visse nel dolor...
Dal ciel sia benedetta,
Dal mondo amata ognor!...
Già vien!... Modestia arcana
La copre di rossor...
Viva Elsa! la Sovrana
E di Brabante onor!...

[*Elsa riccamente vestita è apparsa verso la fine del corteggio. Fra le dame, che la seguono si trova Ortruda, anch' essa sontuosamente vestita. Le dame si tengono sempre ad una certa distanza da lei, e le mostrano ribrezzo. Lo sguardo di Ortruda avvampa d' ira e d' odio. Nel momento in cui Elsa, fra le acclamazioni del popolo mette il piede sul primo gradino della scalinata dellachiesa, Ortruda esce furibonda chiesa, e rivolgen-precipita verso la porta della dal corteggio, sidosi obliga Elsa ad indietreggiare.*]

Ort. Indietro, indietro: alfine io più non voglio
L' onta d' esser tua serva sopportar...
A me si spetta qui l'onor del soglio...
Dinanzi a me ti devi tu inchinar!!!
I Paggi e gli Uomini. Costei che vuol?...
Elsa [*spaventata*]. Oh ciel! che vedo omai...
Qual cambiamento orrendo in te inspirai?...
Ort. Poichè per poco me oblïar potei,
Credi ch' io debba al piede tuo strisciar?...
Io vendicare voglio i torti miei,
Quel che a me spetta non puoi tu negar!...
Elsa. Ahi, dal tuo simulare io fui sedotta
La scorsa notte, e dal tuo lagrimar!...
Vuoi tu tentare ancora un' aspra lotta,
Tu... del consorte tuo dannata al par?
Ort. Falso consiglio condannò il consorte,
Pure il suo nome gloria avea ed onor.
Adorno di virtudi egli era, e forte,
Ognun temeva il braccio e il suo valor.
Lo sposo tuo quivi a nessuno è noto,
Ed a te stessa è ancor suo nome ignoto!...
Uomini e Donne [*in grande agitazione*]. Che disse, ahimè!... che mai svelò...
L' iniqua donna Dio bestemmiò!...
Ort. Puoi tu nomarlo?... Puoi tu dire a noi
Se gli avi suoi fur grandi, e se regnar?...
In quale terra sono i lari suoi,
E quanto tempo ei teco può restar?...
Ah! no!... Svelare il vero egli non può,
E investigar l' arcano a te vietò!...
Uomini e Donne. Ah! parla il ver!... e non paventa!...
Ed accusare quel prode tenta!!!
Elsa [*rimettendosi dalla sorpresa*]. Oh! vanne, o perfida donna infernal,
Della tua rabbia, no, non mi cal;
Sì!... casto e puro è l' ente arcano,
Che di virtù gran prova diè,
E condannato è qual insano
Chi al suo poter non presta fè!...
Non fu pel cielo sconfitto in campo
Lo sposo tuo dal mio campion?...
Perduto egli è, non v' è più scampo,
Cedi al destino, alla ragion!...
Uomini e Donne. E vero, è vero; Elsa ha ragion!...
Ort. Ah! la virtude di quel tuo sposo
In un instante si sperderà,
Se il suo potere arcano, ascoso
A palesare spinto sarà.
Se tu non osi a ciò forzarlo,
Crediam noi tutti al vero allor,
Che tu paventi di rivelarlo,
E fè non hai nel suo candor!...
Le Donne [*proteggendo Elsa*]. La salva, oh! ciel, da quel furor!
Gli Uomini [*verso il fondo della scena*]. Cessiam, cessiamo, si appressa il Re!

SCENA V.

Il Re, Lohengrin, *i Sassoni e Brabantini, Conti e Cavalieri, tutti riccamente vestiti sortono dal palazzo.* Lohengrin *ed il* Re *si fan strada in mezzo alla folla, e si avanzano rapidamente verso il proscenio.*

Gli Uomini. Viva, viva Enrico!
Il nostro protettor!
Il Re. Che avvenne, olà?...
Elsa [*gettandosi nelle braccia di Lohengrin*].
Mio ben... Ah, mio signore!
Loh. Cos' è?...
Il Re. Chi mai il corteggio osa turbar?...
Il seguito del Re. Chi mai di voi turbar la festa ardiva?...
Loh. Che veggo... quella donna là... con te?...
Elsa. Mi salva da quel mostro, o mio signor!
Deh! mi punisci se mancai mio ben!!!
Piangente ell' era là, su quella soglia;
A confortarla meco accolta io l' ho...
Or vedi come del mio don mi paga!...
Mi accusa poichè cieca fede ho in te!...
Loh. [*fissando lo sguardo minaccioso sopra Ortruda*]. Da lei, donna infernal, ti scosta, va...
Qui non potrai trionfar!... Elsa rispondi,
Ti stillò forse il suo velen nel core?...
[*Elsa nasconde piangendo il volto sul di lui petto.*]
Loh [*rilevandola dolcemente ed additandole la chiesa*]. Vien, rasciugar quel pianto saprà amore!...
Fed. Sire, ingannato prence, sosta ancor!...
Gli Uomini. Che vuoi tu qui, dannato?... Via, ti scosta...
Il Re. E ardisci ancor tentar?...
Fed. Mascolta, o Re!...
Gli Uomini. Va via, tu morto sei per noi, codardo!
Fed. Udite... d' ingiustizia il segno io son,
L' alto giudizio t' ingannò, Signore,
D' incanto e frode usava il vincitore!...
Il Re e gli Uomini. L' insan si arresti, egli bestemmia il ciel!
[*Si scagliana contro Federico, ma vengono arrestati dalle grida disperate dello stesso, e si mettono ad ascoltarlo.*]
Fed. Quei che sì fiero sta a me dinante
Accuso e nomino ammaliator,
Qual polve Dio strugge all' istante,

SCENE IV.

A long train of ladies, richly clad, advances from the interior of the Kemenate to the balcony, and thence descends towards the Pallas, whence it winds to the foreground to reach the Minster.

Nobles and Retainers. May blessings show'r upon thee, who could such woes endure!
May saints watch kindly o'er thee, and make thy pathway sure.
She comes, the maid angelic, to Heav'n a suppliant
For days by grief unchequer'd. Hail, Elsa of Brabant!

[*Elsa, magnificently attired, has advanced in the procession; among the last ladies who follow her is Ortrud, also richly clad, from whom the rest shrink with ill-concealed scorn, so that she appears to be almost alone, her face betraying the most violent anger. When Elsa, amid loud acclamations, is about to set her foot on the first step of the Minster, Ortrud breaks from her ranks, places herself on the steps before Elsa, and compels her to retreat.*

Ort. Back, Elsa, back, nor to precede endeavor,
No menial was I born to follow thee.
The right to lead the way I forfeit never.
Before me humbly bow'd thy head shall be.

Pages and Men. What does she seek?

Elsa [*shocked.*] By Heav'n! but this is strange;
I cannot understand this sudden change.

Ort. Although I came to thee, my rank disgracing,
Think not of me thy humble slave to make.
Now seek I vengeance! and the blot effacing,
What is my right I claim and mean to take.

Elsa. Ah, did a wily hyprocrite deceive me,
When, shedding piteous tears, to me she came?
How canst thou dare with insolence to grieve me—
Thou, thou whose husband Heav'n has marked with shame?

Ort. Although injustice now has overthrown him,
Here was my husband by all hearts ador'd.
As honor's brightest flow'r all here have known him—
Have known, have fear'd his keen, resistless sword.
Thy bridegroom—ah! of him, proud Elsa, boast not,
A stranger here, whose very name thou know'st not.

Chorus. What means she? Ha, what does she say?
She's raving! This blaspheming stay.

Ort. Oh, nought thou knowest—nay, he hath not taught thee—
Whether his race is noble, without stain,
Nor whence the waters his assistance brought thee,
Whither and when they'll bear him hence again.
Oh, no! strong motives sure thy champion had
When any question sternly he forbad.

Men and Women. How fierce her words! How? speaks she truly?
Was ever heard tongue so unruly?

Elsa Injurious dame, those taunts forbear;
Hear, this my answer plainly hear!
He's pure and noble past all measure.
That soul shall never taste of pleasure
Who of his mission dares to doubt.
He before Heaven's tribunal fighting
Her husband bravely overthrew.
Say, then, your voices all uniting,
Whom you consider pure and true.

Men and Women. He—he is pure and true.

Ort. Though pure and noble seems your lover,
To foul disgrace would he be brought
Did he the magic spells discover
By which such wonders he has wrought.
Come, then—if question him thou dar'st not,
This only can we think, be sure,
To hear the simple truth thou car'st not,
Or dost not deem his soul so pure.

Women. Oh, shield her from this woman's hate.

Men. Make room, make room—here comes the king!

SCENE V.

The King, Lohengrin, the Saxon and Brabant nobles, all magnificently clad, advance from the Pallas. Lohengrin and the King press their way through the throng in the foreground.

Hail, hail, King Henry! hail, Guardian of Brabant!

King. What means this strife?

Elsa [*falling on Lohengrin's bosom*]. My lord—oh, my preserver!

Loh. What is't?

King Who is it dares to stand before the Minster?

King's Attendants. Whence this strife? Its sound has reached us.

Loh. Oh, monstrous! That ill-omened form by thee!

Elsa. My champion! Shield me now against my foe.
Blame me if thy commands I disobeyed.
I saw her weeping here before this portal,
And sought to save her from her misery.
Behold, how ill she now requites my kindness—
Upbraids me for my confidence in thee!

Loh. [*looking sternly at Ortrud*]. Away from her at once, vile sorceress!
Here wilt thou miss thine aim. Dear Elsa, say—
Say, has the venom to thy heart descended?

[*She hides her face against his bosom. Raising her and pointing to the Minster:*]

Come, there in purest joy be thy sorrow ended.

[*As Lohengrin, with Elsa, is proceeding to the Minster, Frederick appears on the steps before the ladies and pages, who shrink from him with horror.*]

Fred. King Henry, much deluded monarch, stay awhile.

All the Men. What would he here? Accurs'd one! Quit our presence!

King. Go back—no longer tarry. Dread my wrath!

Fred. Hear me, to whom ye grievous wrong have done.
Heav'n's arbiters, ye are disgraced and cheated;
By this vile sorc'rer justice was defeated.

Se vuol, la sua forza e il valor,..
Voi nel giudizio male operaste,
E mi toglieste e fama e onor,
Ed una inchiesta gli risparmiaste
Quando a pugnar ei venne allor!...
Io cotal dritto a me negato
A reclamare qui vengo, o Re,
E nome, e patria, e stirpe, e stato
Or gli domando innanzi a te!
[*Movimento generale di sorpresa.*]
Chi è costui, che fra noi venne,
Solo da un cigno giudato in mar?...
Chi questi arcani favori ottenne
Non può verace virtù vantar!
Or, s' ci l' accusa smentir potrà,
Del ciel la folgore piombi su me,
Se no, ben chiaro ei proverà
Che mal fidaste sulla sua fè.

Il Re e gli Uomini. Qual fiera accusa! che risponder tenta?...

Loh. A te, che fama e onor perdesti,
Risposta alcuna io dar non vo'...
Son vani, o iniquo, i tuoi pretesti,
La fama intatta io serberò!...

Fed. Se a me ogni dritto ora è interdetto,
A te mi volgo, o sommo Re!...
Tu gli domanda quant' io t' ho detto,
Non potrà certo negarlo a te...

Loh. Neppur rispondere al mio sovrano
Il mio consente sacro dover;
In lui svegliare tal dubbio è vano.
Mostrai col fatto il mio poter
Solo ad una rispondere degg' io...
Elsa!... Elsa!... perchè mai così tu tremi?...

[*Lohen. volgendosi verso Elsa la vede fortemente agitata, come se lottasse contro interno impulso.*]

Loh. Ora tremenda pel mio ben s'affretta,
Di già il sospetto le penètra in cor...
Oh ciel! Se interrogar la mia diletta,
Or mi vorria, sarei perduto allor!...

Fed. ed Ort. Di mia vittoria l'ora alfin si affretta,
Di già il sospetto le penètra in cor...
Dello stranier ben tosto avrò vendetta...
S' è interrogato, egli è perduto allor!...

Il Re e gli Uomini. Qual nuova lotta Telramondo affretta!...
L'alto guerriero ha puro il labbro e il cor...
Noi proteggiam quel prode da vendetta,
E l' opre sue son pegno del suo onor!...

Elsa. Quel, che celare al mondo egli si affretta,
Svelar non può, saria perdutto allor!
Tradir nol deve, no, la sua diletta,
Ei mi salvò, salvarlo io deggio ancor.
Conoscer pur vorrei l'arcan, che astretta
Sono a ignorar... Divora il dubbio il cor!

Il Re. Rispondi, o prode, e frena il giusto sdegno,
Confonder puoi di un detto sol l' indegno!

Gli Uomini [*accerchiando Lohengrin*]. Noi siam per te!... nè mai ci pentiremo
Che dell' onor la palma diemmo a te...
Dà qui la man!... Ognor t' apprezzeremo,
S' anco palese il nome tuo non è!

Loh. O prodi, di svelare a voi non temo
Il nome mio, ma il vieta la mia fè.

[*Mentre Lohengrin attorniato da tutti i guerrieri va un poco verso il fondo della scena, onde stringere ad ognuno la destra, Federico si avvicina non osservato ad Elsa, la quale essendo rimasta tutto il tempo confusa ed agitata, non ha avuto il coraggio di guardare Lohengrin, e si trova isolata verso un angolo del proscenio.*]

Fed. [*misteriosamente ad Elsa*]. Ti fida a me;
m' è noto un mezzo arcano
Che può svelarti il ver!...

Elsa [*spaventata, ma sottovoce*]. Va via da me!...

Fed. Fammi d' un dito sol della sua mano
Tagliar la punta... e impegno la mia fè
Che il suo segreto allor ben saprai tu...
Da te partire ei non potrà mai più...

Elsa. Ah no!... giammai!...

Fed. Vicino a te sarò
Sta notte... Appella, e tosto accorrerò...

Loh. [*avanzandosi precipitosamente*]. Elsa!... Con chi parlavi tu?...

[*Elsa slancia uno sguardo doloroso a Federico, e si getta altamente commossa a' piedi di Lohengrin.*]

Loh. [*con voce minacciosa, a Federico ed Ortruda*]. In bando maledetti!...
Giammai più gli occhi miei
Vi vedan presso a lei!...

[*Federico fa un gesto di disperato furore.*]

Loh. [*rialzando Elsa e stringendola al suo seno*].
Elsa! vieni al mio sen!... Nella tua mano,
Nella tua fè sta il nostro fato arcano!...
Deh! non t' invada un dubbio il cor,
Non chieder nulla, o mio tesor!...

Elsa [*commossa ed umiliata profondamente*].
Oh! sommo arcano mio protettor,
Cui cuore e vita sacrare io vo',
No, dubbio alcuno regnar non può
Dove già regna un santo amor!...

[*Elsa si abbandona sul petto di Lohengrin. Si sente l'organo suonare in chiesa, e le campane suonano a festa.*]

Loh. Or vien, mia sposa... a piè dell' ara andiamo.

Gli Uomini e le Donne [*fortemente commossi*].
Viva il messo del Signor,
Viva d'Elsa il casto amor!...

[*Accompagnato da solenne scorta, il Re conduce Elsa alla dritta e Lohengrin alla sinistra sua, su per la gradinata della chiesa. Lo sguardo di Elsa, giunta avanti alla porta della chiesa, cade sopra Ortruda, la quale leva la mano minacciandola. Elsa rivolge atterrita il capo e si serra a Lohengrin. Al momento che entrambi stanno per entrare in chiesa, cala il sipario.*]

FINE DELL' ATTO SECONDO.

All the Men. Seize on the outcast! Hark! how he blasphemes!

Fred. He who so proudly lords it o'er me,
He is a sorc'rer, I declare,
And scatter e'en as dust before me
A pow'r attained by means unfair.
Your duty was for him neglected.
Although you branded me with shame,
One question had the truth detected
Before we to the trial came.
In your default I now will task him,
The course of right ye dare not stay.
His station name—I plainly ask him;
Here what they are aloud to say.

[*General emotion.*]

Who was it, on our river cruising,
Was drawn but by a feeble swan?
A knight, such strange familiars using
Can scarcely be an honest man.
Let him to me an answer give.
Complies he? Then his cause is right.
If not, you plainly will perceive
His honor does not look too bright.

King and Men. The charge is heavy; how will he refute it?

Loh. Give answer unto thee I need not,
So stain'd art thou with foul disgrace.
The doubts of evil hearts I heed not,
Those purest honor ne'er efface.

Fred. If I am with disgrace infected,
Great King, to thee I will appeal.
Question thyself—thou'lt be respected,
The truth from thee he'll not conceal.

Loh. Should all the noble knights about me,
Should e'en King Henry give command—
I'd not reply; you need not doubt me.
My worth is prov'd by this right hand.
To one alone all—all, without dissembling—
Elsa—nay, how is it thou art trembling?

Ort. and Fred. Within her heart already doubt is dwelling.
To me the thoughts that pain her well are known.
We soon shall rise, our foes with glory quelling;
The secret told, he is at once o'erthrown.

King and Men. Still rest the secret in his bosom dwelling.
Nought he would hide his lips shall ever own.
We stand by him, all threat'ning danger quelling.
Nobility by deeds like his is shown.

Loh. Within her heart already doubt is dwelling;
Has calumny's vile tongue her trust o'erthrown
Oh, guard her, Heav'n! insidious foes repelling.
Nor to her soul let doubt be ever known.

Elsa. Some dreadful ill might he incur by telling
The secret which of right is his alone.
She whom he rescued, tempters base repelling,
Will ever let that secret rest unknown.
Still, knew I all—be still, ye thought repelling!
Within my heart the pow'r of doubt I own.

King. Whate'er the traitor says, undaunted hear him.
Noblest of knights, no cause hast thou to fear him.

Men [*crowding round Lohengrin*]. We stand by thee, and be assured that never
Will true allegiance be by us forgot.
Give us thy hand—we cling to thee for ever,
Revere thy name, although we know it not.

Loh. This trust, my friends, you will regret it never,
Although you know my name and station not.

[*While Lohengrin, surrounded by the men, has retired towards the background, Frederick, unobserved, bends down to Elsa, who in her perplexity has remained in the foreground.*]

Fred. Confide in me—one plan that will securely
Give certainty, I'll tell.

Elsa. Hence—hence from *me!*

Fred. Let him but lose the smallest limb—then surely,
Though but a finger—finger's joint it be,
All he conceals to thee he will confide,
Faithful he ever will with thee abide.

Elsa. Cease, tempter, cease!

Fred. At night I shall be near,
Call me—'tis done—no mischief need'st thou fear.

Loh. [*suddenly comes forward*]. Elsa, with whom dost thou converse?

[*Elsa with a look of pain, turns away from Frederick, and sinks at Lohengrin's feet.*]

Away from her, thou traitor,
And never near my bride let me behold thee more!
Elsa, my love, look up. Thou holdt's no less
Within thy grasp than all our happiness.
To doubt's dark pow'r art thou a slave.
Dost thou to know my secret crave?

Elsa. My champion in the cause of right—
Thou whom I must my savior call—
Doubt may exert its utmost might,
Love triumphs over all.

[*Falls on his bosom; organ and bells in the Minster.*]

Loh. Bless thee, Elsa! now we will proceed.

All. Heav'n to us this boon doth grant. Hail, Elsa of Brabant!
Heav'n ever surely guard thee—may blessings show'r upon thee!
Hail, Elsa of Brabant!

[*The King conducts Lohengrin on his right, Elsa on his left, up the steps of the Minster. Elsa's glances fall upon Ortrud, who raises her hand with a threatening attitude. Terror-stricken, she clings to Lohengrin, and as they are about to enter the Minster the curtain falls.*]

END OF ACT THE SECOND.

ATTO III.

SCENA I.

Un' introduzione dell' orchestra dipinge la gioia della festa nuziale. All' alzar del sipario si scopre la stanza nuziale. In fondo della scena si vede il letto nuziale. Ad un lato della stanza, sotto una finestra aperta, sta un sofà. In fondo stanno aperte due porte laterali.

Il corteggio si avvicina cantando l' inno nuziale, ed entra sulla scena nell' ordine seguente: Dalla porta a dritta entrano le dame accompagnando Elsa. *Dalla porta a sinistra giungono gli uomini ed il* Re *accompagnando* Lohengrin. *Paggi con fiaccole accese precedono da ambo le parti il corteggio. Al momento che i due corteggi si riuniscono avanti al proscenio, il* Re *conduce* Lohengrin *verso* Elsa. *Essi si abbracciano, e restano al centro.*

Inno nuziale.

Uomini e Donne.

Lieti e fedeli noi ti guidiamo
Dove le gioie schiudonsi al cor
Di freschi fiori sparger vogliamo
L' eletta stanza, tempio d'amor!
Modelli eterni d' alte virtù,
Splendidi e belli di gioventù;
Festivo canto per voi s' intuoni,
Il cielo ebbrezza d' amor vi doni...
Il questo asilo, che Imen sacrò,
Splendore e olezzi il ciel versò!...

[*Alcuni Paggi tolgono a Lohengrin il mantello e la spada, e li depongono sul sofà. Alcune dame spogliano anche Elsa dal suo manto e diadema. In questo frattempo otto dame girano tre volte lentamente intorno ad Elsa e Lohengrin.*]

3 *Dame.* Noi pur benediciamo,
Se il ciel vi benedì;
Eterna vi auguriamo
La gioia di tal dì.

Il Re abbracia Lohengrin e Elsa. I Paggi danno il segno della partenza alla comitiva. Gli uomini e le donne formando due corteggi, girano intorno ad Elsa e Lohengrin, e lasciano quindi la stanza partendo d' ondo erano venuti.]

Resta a godere, coppia fedel,
Dove le gioie ti serba amor.
Eterno bene nel caro ostel
Il dolce imene vi doni ognor!
Modelli eccelsi d' alte virtù,
Vi splenda eterna la gioventù.
Gioite al gaudio di questo giorno,
Sia il viver vostro di gioie adorno!
In questo asilo,che amore ornò,
Splendore, e olezzi il ciel versò!...
Resta a godere coppia fedel,
Dove le gioie ti serba amor...
Eterno bene nel caro ostel
Il dolce imene vi doni ognor!...

[*Al momento, in cui tutti hanno lasciato la stanza, le porte vengono chiuse dal di fuori. Si ode ancora il canto, sempre più si allontana.*]

SCENA II.

Elsa *rapita in estasi si è gettata nelle braccia di* Lohengrin. *Questi conduce* Elsa *dolcemente verso il sofà, sul quale entrambi tenendosi amorosamente per le mani si siedono.*

Loh. Cessaro i canti alfin!... Che soli siamo
La prima volta è questa, o mio tesor...
Celarci al mondo intero ora possiamo;
Niuno turbar la gioia può del cor!...
Elsa!... mio ben... consorte amata! Alfin
Fidato alla mia mano è il tuo destin!...
Elsa No, più felice esser non puote il core...
Iddio celeste gioia mi serbò!...
Ardo per te di un santo e puro amore,
Provo un delirio, che spiegar non so!...
Loh. Se più felice esser non può il tuo cuore,
Anco a me il cielo eterno ben serbò;
Per te m' inebbria ancora un santo amore
Provo un delirio, che spiegar non so!...
D' incanto arcano il nostro amor ci unia,
E già ti amò, pria di vederti, il cor;
E quando a tuo campione io qui venia,
A te guidommi mio malgrado amor!
La tua innocenza appresi, e il tuo candor
Nel guardo tuo... giurai salvarti allor!...
Elsa. Io pure un dì ti vidi, e tu nol sai!...
Ti vidi in sogno e da quel dì t' amai;
Poi, quando comparisti innanzi a me,
L' inviato dal ciel conobbi in te!
Volevo allora trasformarmi in rio,
E mormorando strisciare al tuo piè!...
Cangiarmi in fiore e dell' olezzo mio
Empir l' aere voleva intorno a te!...
È questo amore?... Posso io tal nomarlo?...
È amor questa mia dolce voluttà?...
Ahimè! il tuo nome! anch' io deggio ignorarlo?...
Ne mai sul labbro mio suonar dovrà?...
Loh. [*teneramente*]. Elsa!...
Elsa. Il mio nome sul tuo labbro è grato...
Deh! fa ch' io pure il tuo ripeta ancor!...
Io sol proferirò quel nome amato
Quando siam soli, in braccio dell' amor!...
Loh. Mio bel tesoro!...
Elsa. Allor che soli siamo...
Così segreto a tutti lo serbiamo!...
Loh. [*abbracciandola teneramente, e volgendosi verso la finestra*]. Di', non t' incanta de' bei fior l' incenso?...
Oh! come grato ai sensi è tale odor!...
Impregna l' aere, arcan profumo intenso,
E a tal delizia si abbandona il cor!...
Tal fu l' incanto che a te m' avvinceva
Quando ti vidi, amato mio tesor;
Il tuo sposo di te nulla chiedeva,
Ma sol ti vide e palpitò d' amor!...
Come dei fior l' olezzo sovrumano,
L' alma ed i sensi mi rapisce ognor,
Così il tuo sguardo mi rapì sovrano,
Benchè accusata t' adorò il mio cor!...
Elsa. Ah! fossi degna di tanto amore,
Pari alla splendida tua gloria almen!...
Potessi almeno provar l'ardore,
Che per te nutro, mi bene, in sen!...
D' orrenda accusa tu mi salvasti;
Potessi io pure salvare or te!...
Tu la mia fama mi ridonasti,
Or la tua fama confida a me!...

ACT III.

SCENE I.

Introductory music expresses the merriment of the wedding festival. The curtain rising, discovers the bridal chamber. In the centre of the background a richly adorned bed; by an open bay-window a couch. At each side of the background are open doors. The bridal procession, accompanied by instruments and voices, enters the room in this order: at the right door the ladies enter, leading Elsa; at the left the King and nobles, leading Lohengrin, both being preceded by pages with lights. When they have reached the centre of the stage, the King leads Lohengrin to Elsa. They embrace.

Bridal Song.

Men and Women. Guided by us—thrice happy pair—
Enter this chamber; 'tis love that invites.
All that is brave—all that is fair—
Love, now triumphant, forever unites.
Champion of virtue, boldly advance;
Flow'r of all beauty, gently advance.
Now the loud mirth of rev'lling is ended.
Night, bringing peace and calm bliss, has descended.
Fann'd by the breath of happiness, rest,
Clos'd to the world, by love only blest;

[*Pages divest Lohengrin of his upper garment, and take off his sword, which they lay on the couch; the ladies take off Elsa's upper garment. During the following, eight ladies walk slowly around Lohengrin and Elsa.*]

Eight Ladies. May Heaven watch o'er ye ever,
And happy be your lot!
Oh, may this hour be never
Through days of joy forgot.

[*The King embraces Lohengrin and Elsa. The pages give a signal for departure. The men go off to the right, the women to the left, singing as follows:*]

General Chorus. Stay ye alone, thrice happy pair,
Here in the chamber, which love gently lights.
All that is brave—all that is fair—
Love, now triumphant, forever unites.
Champion of virtue, here thou'lt remain—
Flow'r of all beauty, here thou'lt remain.
Now the loud mirth of rev'lling is ended.
Night, bringing peace and calm bliss, is descended.
Fann'd by the breath of happiness, rest,
Clos'd to the world, by love only bless'd.

[*When all have left, the doors are closed from without; the song is heard in the distance.*]

SCENE II.

Elsa has fallen on Lohengrin's bosom; he conducts her to the couch, where they both sit.

Loh. The song has died away—we are alone,
Who never were alone since first we met.
Now can the heart its inmost feelings own,
And that there is an outer world forget.
Elsa, my wife, my bride, dost thou repine,
Or art thou happy that thou now art mine?
Elsa. "Happy!" That word my transport cannot measure
Unless I think of heav'nly happiness!
Oh, when I look on thee—my heart's own treasure—
Joys can I feel that mortals ne'er possess.
Loh. And sure the word thy transport well can measure
If *I* partake that heav'nly happiness.
Oh, when I look on thee, my heart's own treasure,
Joys can I feel that mortals ne'er possess.
Our hearts are by some sacred pow'r affected.
We ne'er had met, yet each the other knew.
If I to be thy champion were selected,
'Twas love that guided me with purpose true;
Thine eye proclaimed that thou from guilt wert free,
Thy speaking glance all homage claim'd from me.
Elsa. In blissful dreams one night, when sleep stole o'er me,
I plainly saw thee in my presence stand.
As to my waking eyes, thou stood'st before me;
Thus did I know thou cam'st by God's command.
I wish'd thy glance had melted me, that flowing,
About thy steps I might a streamlet wind;
A flow'r I wish'd to be, 'mid verdure growing,
Only beneath thy feet my death to find.
Love is this merely? Words can language give me,
That all its hidden sweetness will reveal?
Thy name I'd gladly join with it, believe me;
But that from me thou ever will conceal.
Loh. Elsa!
Elsa. How sweetly sounds my name by thee when spoken,
Yet may I never hear the sound of thine!
Surely some day the fetters will be broken,
Thy name I then shall whisper—thou art mine!
Loh. My dearest wife!
Elsa. Only when none are near—
None must the soft confession hear.
Loh. [*pointing towards the window*]. Dost thou not breathe, as I, that wealth of sweetness,
Where the rapt senses, drunk with pleasure, bask?
'Tis brought by gales mysterious in their fleetness;
Tasting the fragrance, further nought I ask.
Such is the spell which unto thee hath bound me.
Thus, when first I saw thee, lovely as thou art,
Those eyes decided—nought could then confound me.
Thy face alone at once convinced my heart.
E'en as with rapture those sweet odors fire me,
Though through the murky shades of night they rise,
So did thine innocence with love inspire me,
When thou wert crush'd with heavy calumnies.
Elsa. Ah, worthy of thee could'st thou find me!
Aught would I gladly undergo.
Would some desert to me could bind thee,
That my devotion thou could'st know!
From deadly perils thou hast freed me;
Ah, vert thou in some deep distress,
Though I am feeble, thou might'st heed me,
Did I some coming danger guess.

È si terribile quel tuo segreto,
Che celar devi al mondo inter?
Perchè t'impose un tal divieto
Quei che ti diede l' arcan poter?...
Ah! s' è così... deh! mel confida,
Lascia ch' io il serbi ascoso in cor.
Serbar saprollo, a me ti fida,
Dovessi pure morire ancor!

Loh. O mia diletta!..

Elsa. Deh! mi concedi
Questo, che imploro, commo favor;
Sposo diletto... deh! parla .. cedi...
Tutto mi svela... mi schiudi il cor!...

Loh Taci, deh! taci!...

Elsa. Ah! no: deh! affida
Il nobil nome alla mia fè!..
D' onde venisti, deh! mi confida,
L' eccelso arcano palesa a me!!!

Loh. [*gravemente*]. Ben alta prova del mio amor ti diedi,
Quando al tuo giuro prestar volli fè.
Ma se tu insisti, e il nome mio mi chiedi,
Scemi la fede ch' io riposi in te!

[*Attirando ancora dolcemente Elsa nelle sue braccia.*]

Veni al mio seno alma innocente;
Ti calma e posa qui sul mio cor!
Entro il tuo sguardo sì bello e ardente,
Lascia ch' io trovi pace ed amor!...
Fa ch' io m' inebrì del dolce incanto
Della tua cara dolce beltà!...
Lascia ch' io goda a te d' accanto
Della tua bocca la voluttà!...
L' amor tuo solo dè compensarmi
Di quanto or io perdei per te...
Il mondo intero non può apprestarmi
Questo diletto, che uman non è...
Se il Re me dèsse la sua corona,
Satia sprezzata da questo cor;
Miglior compenso il ciel mi dona,
Nel tuo soave divino amor!...
Onde allontana il tuo sospetto,
L' amor ti sia mallevador.
Non vengo io già da luogo abbietto,
Fra gioie vissi, e fra splendor!...

Elsa. Oh ciel! quai detti omai
Il labbro tuo parlò!...
Dunque ingannata m' hai...
E speme più non ho?...
L' asilo, che lasciasti
Tuo sommo bene è ancor,
Tu ancor non l' oblïasti,
Tornar vi puoi talor!...
Sperar come poss' io,
Che basti a te il mio cor?...
Un giorno un crudo addio
Ricambierà il mio amor!!!

Loh. Ti calma idolo mio!...

Elsa. Son presa da terror!...
I dì contar degg' io
Che vivrai meco ancor!...
A tal pensiero, ognora
Più mesta io diverrò;
Mi fuggirai tu allora,
Di duolo io morirò...

Loh. Lieta sarai, se forte
La fede serbi a me...

Elsa. Legarti alla mia sorte
Dato al mio cor non è..

Loh. D' incanti sei sovrano,
Miracol ti mandò,
Per me sperare è vano,
Fidare in te non so!...

[*Fortemente atterita, e come ascoltando.*]

Non odi tu... non odi, alcun s' appressa?..

Loh. Elsa!

Elsa [*con lo sguardo fisso, atterita*]. Ah no!...
Pur là!... Sì, il cigno!... il cigno!...
Ei vien nuotando dall' arcan soggiorno!...
Il chiami tu... la barca appresta già!...

Loh. Elsa, mio ben, ti calma per pietà!...

Elsa. La pace ho già smarrita,
Frenarmi io non so più...
A costo della vita
Saper vo' chi sei tu!...

Loh. Elsa, che tenti omai!...

Elsa. No, scampo alcun non v' è...
A me tu dir dovrai
Il nome tuo qual' è!...

Loh. Pietà!!!

Elsa. Chi ti guidò...

Loh. Cessa!...

Elsa. Saper io vo'...

Loh. Ahimè! che festi mai!!!

[*Elsa scopre Federico ed i quattro Cavalieri Brabantini, i quali entrano da una porta in fondo colle spade sguainate scagliandosi contro Lohengrin, il quale loro volta le spalle.*]

Elsa [*mandando un grido terribile*]. Bada a te!... l' acciar.. l' acciar!

[*Elsa prende precipitosamente la spada, che trovasi sul sofà e la porge a Lohengrin dall' elsa; questi ha appena il tempo di sguainarla e di atterrare di un colpo Federico, il quale era vicino a ferirlo. I quattro cavalieri spaventati, gettano a terra le armi e cadono in ginocchio avanti a Lohengrin chiedendo perdono. Elsa, che si era avviticchiata al petto di Lohengrin, cade tramortita ai suoi piedi. Segue un silenzio mortale.*]

Loh. Ahi, che il bel sogno d' amore sparì!...

[*Egli solleva dolcemente Elsa e la posa sul sofà.*]

Elsa [*riaprendo gli occhi appena*]. Eterno Dio, pietá di me!!!

[*Comincia a spuntar l' aurora, ed i lumi cominciano a spegnersi. Ad un cenno di Lohengrin i quattro cavalieri si rialzano.*]

Loh. La spoglia infame tratta sia al sovran!...

[*I quattro cavalieri portano via il cadavere di Federico. Lohengrin tira il cordone di un campanello, e due dame compariscono.*]

Loh. Elsa, la mia consorte amata
Voi guiderete innanzi al Re...
Là apprenderà la sventurata
Il grado e il mio nome qual' è.

[*Lohengrin si allontana triste e lentamente per la porta a dritta. Le dame conducono via Elsa, che si regge appena, per la porta a sinistra.*]

[*Due grandi cortine chiodono la scena alla prima quinta. Si ode lo squillo delle trombe, suonando l'appello, come se partisse dalla corte del castello.*]

What can the secret be that never
Thou may'st its fearful import tell?
Perchance some harm 'twould bring—oh, ever
Within my heart I'll guard it well.
Think not, my love, if I could share it,
Feeling it in my heart secure,
A menace from my lips could tear it;
No! Death for thee I could endure.

Loh. Beloved!

Elsa. Oh, by thy trust let me be flatter'd,
Thinking my love thou doth not spurn;
Be all the mist that hides thee scatter'd—
Thyself to know, ah, let me learn.

Loh. Be silent, Elsa.

Elsa. Yes, confiding
In me, thy noble self reveal.
Whence cam'st thou? Say, nought from me hiding;
These lips will silence ever seal.

Loh. Nay, Elsa, nay, all confidence thou ow'st me;
Unshrinking I gave credence to thy vow,
That question ne'er to ask. Thou little know'st me,
If, through a woman's words, thou'rt wavering now.
Against my bosom let me press thee;
Give ear unto this beating heart;
Look fondly on me; let me bless thee,
All pure and gentle as thou art!
Yes, when I in my arms enfold thee,
The breath thou breathest let me taste.
Let me but feel, while still I hold thee,
That happiness is mine at last.
Thy love full recompense will give me
For all that I have left—have lost.
Let Heav'n of other gifts bereave me
If I that thou art mine can boast!
Although the King his crown should proffer,
'Twould not repay my sacrifice,
And I should rightly spurn his offer.
Thou, thou alone, art past all price,
Doubt must within thy bosom wither,
All dark suspicion cast aside.
From night and grief I came not hither,
I came from joy and noblest pride.

Elsa. Oh, Heav'n! what hast thou told me?
What art thou forc'd to own?
Thine aim was to deceive me, but now the worst is known!
The joys that thou hast quitted thou think'st upon with pain;
Thou hopest soon to leave me, and taste of them again.
Ah, me! how can I trust thee? Thou lov'st not me alone!
One day will take thee from me—with thee will all be gone.

Loh. Not thus afflict thyself, love.

Elsa. Nay, *thou* afflictest *me.*
The days am I to number that near me thou wilt be?
With ceaseless growing anguish my cheek will fade away;
Then, ruthless, thou wilt leave me in sorrow to decay.

Loh. Never thy charms will fade, love, while thou from doubt art pure.

Elsa. No chains have I to bind thee, to hold thee mine secure.
There's magic in thy presence—through magic art thou here.
Ah, nought could stay my sorrow! What torment must I fear!

[*Suddenly stricken with terror.*)

Hearest thou nought? My senses do not wander.

Loh. Elsa!

Elsa. 'Tis nought; but there the swan I see—
I see him floating on the waters yonder.
Thou callest him—he brings the boat to thee.

Loh. Elsa, thy mind from those strange fancies free.

Elsa. No, nought can cure this madness—
Nought cheer this bursting heart—
Nought till, though life it cost me,
Thou tell'st me who thou art.

Loh. Nay, Elsa, I implore thee—

Elsa. Oh, madness! oh, despair!
Thou whom I love too fondly,
Thy name at once declare.

Loh. Forbear!

Elsa. Whence dost thou come?

Loh. Ah, me!

Elsa. Where is thy home?

Loh. [*shrieks*]. Ah, me! what hast thou done?

[*Elsa, who stands before Lohengrin, sees through the door Frederick and the four Brabant nobles, as they burst in with drawn swords.*]

Elsa [*shrieks*]. Save thyself—the sword—the sword!

[*She has hurriedly handed the sword to Lohengrin, who quickly draws it, and with one blow strikes Frederick lifeless to the ground. The four nobles kneel to Lohengrin in turn. Elsa falls senseless.*]

Loh. Despair! now all our happiness is fled.

[*Raises Elsa and places her gently on the couch*].

Elsa [*faintly*]. Oh, mighty Heav'n! oh, pity me!

[*Day gradually dawns. At a sign from Lohengrin, the nobles rise.*]

Loh. Lift up the corpse, and bear it hence to the King.

[*The nobles raise Frederick's body and take it off through a door. Lohengrin rings a bell. Four ladies enter.*]

Before the King prepare to take her,
Her choicest garments let her wear;
Some fitting answer will I make her,
And let her know the rank I bear.

[*Exit sorrowfully through a door to the right.*]

SCENA ULTIMA.

All' alzar delle cortine la scena si presenta esattamente come nel primo atto. È già l' alba, e durante la scena seguente fa giorno. L' esercito Brabantino giunge da diversi lati a poco a poco sulla scena. I diversi drappelli sono guidati da conti. Dopo aver defilato avanti al proscenio prendono posto da ambo i lati, ed i diversi portastendardi piantano le aste a terra. Alcuni bambini portano gli scudi e le lancie dei conti. Alcuni servi conducono dei cavalli a mano. Dopo che tutti i Brabantini si sono schierati, giunge il Re *seguito dal suo stato maggiore. Tutti sono in piena armatura da guerra.*

I Brabantini [*salutando l' arrivo del Re*]. Enrico viva... Viva il nostro Re!...

Il Re [*in piedi sotto la quercia*]. Sia, Brabantini, a voi mercè!
M' è grata al core la vostra fè!...
Dell' Alemagna il suolo inter
Coperto è d' immortal guerrier!
Vengano i suoi nemici ancor,
Pronti a incontrarli noi siamo ognor...
Mai dall' oriente non sortiranno,
A molestarci più non verranno
Dell' Alemagna, il notro acciar
Saprà la gloria ognor serbar...

Tutti gli Uomini. Dell' Alemagna, il nostrò acciar
Saprà la gloria sempre serbar.

Il Re. Dov' è l' eroe d' alto valor,
Che di Brabante è gloria e onor?...

[*Succede un tumulto generale verso il fondo della scena. I quattro cavalieri Brabantini portano il cadavere di Federico coperto sopra una bara. Tutti si guardano l' un l' altro perplessi.*]

Tutti. Che avvenne mai!... Oh, ciel, cos' è?...
Di Telramondo il corpo egli è!!!

Il Re. Che avvenne mai?... Ciel, quale orror!
Si agghiaccia a quella vista il cor!

I quattro Cavalieri. Si lo straniero imposto ci ha,
Chi sia quest' uomo ei vel dirà...

[*Elsa accompagnata da un grande seguito di dame giunge dal fondo, e si avanza lentamente, mal reggendosi in piedi, al proscenio.*]

Uomini. Vedi: Elsa viene, fior di candore,
Coperto il volto ha di pallore...

Il Re [*dopo essere andato in contro ad Elsa ed averla condotta ad un posto elevato in faccia a lui*]. Perchè sì mesta tu vieni a me!...
T' attrista ch' egli partire or dè?...

[*Elsa non osa levare lo sguardo. Un gran movimento succede nel fondo della scena, verso il quale tutti gli sguardi si rivolgono.*]

Alcune voci. Di là... Ve' il prode Brabanzan!...

Tutti gli Uomini. Ah! Viva il prode Brabanzan...

[*Il Re ha ripreso il suo posto sotto la quercia come al primo atto. Lohengrin armato come nel primo atto si è avanzato triste e sollennemente al proscenio.*]

Il Re. Salve, immortale, prode guerrier,
Impareggiabile mio condottier!...
Pronto ti attende valente stuol,
Che ardito in campo seguirti vuol.

I Brabantini. Pronti di già noi ti attendiam,
Con te alla gloria ci apprestiam!...

Loh. Prodi guerrieri, mio buon signore
Grato vi sono; ma tanto onore
Io più accotare no, non potrò!...

Tutti gli Uomini [*con grande sorpresa*]. Oh ciel, che intesi!... Che mai parlò!!!

Loh. Qual vostro duce or io non vengo a voi;
D' infamia porto accusa, o sommi eroi.
Quest' uomo m' assaliva a tradimento

[*Egli scopre il cadavere di Federico, tutti si allontanano con ribrezzo.*]

Di notte, armato, nel mio chiuso asil,
Or giudicate voi se in tal momento
A torto o a dritto trucidai quel vil!

Il Re e tutti gli Uomini [*stendendo la mano verso il cadavere*]. Siccome in terra tu lo punisti,
Per sempre il danni il ciel fra i tristi!

Loh. Un' altra accusa udite, un grave evento,
(A tal pensier m'assale un gel!...)
Prestava mano al nero tradimento
Colei, che m' affidava il ciel...

Tutti gli Uomini. Elsa?... Mi sento il cor gelar!...
Come potesti cotanto osar?...

Loh. Voi tutti udiste quando a me giurava,
Che mai chieder dovea ciò ch' io mi son;
Ebben al giuro sacro ella mancava,
E l' infedel scordò del cielo il don!
L' inchiesta ad appagar di quell' insana
Pronto qui vengo a disvelarmi alfin.
Vietarlo più non può la forza umana,
Spiegar mi è forza qual' è il mio destin.
Udite or ben se paventar degg' io,
Innanzi al mondo, a voi, Signori, e al Re,
Di rivelar l' arcan segreto mio,
Poichè nobil mio par fra voi non v' è!...

Tutti eccetto Elsa. Ciel, qual mistero deggio or io ascoltar!...
Ah! possa ancor l' arcano a noi celar!...

Loh [*guardando il cielo come inspirato*]. Da voi lontan, in sconosciuta terra
Havvi un castel, che ha nome Monsalvato:
Là un sacro tempio una foresta serra,
Di gemme senza pari e d' oro ornato.
Ivi una coppa, che del cielo è dono,
Guardata è qual reliquia del Signor;
A lor che di virtù campioni sono,
Un angiol la portò sull' ali d' òr!
Ogni anno una colomba vien dal cielo
A rinnovare il santo suo poter!
Essa è il San Graal, e forza e santo zelo
Infonde in seno dei suoi cavalier.

LAST SCENE.

[*A pair of curtains falling, the whole stage concealed. The sound of horns is heard. When the curtains are withdrawn, the plain of the Scheldt is seen, as in the First Act. The Brabrant army enters on both sides, each division led by a Count, whose standard-bearer plants his banner in the ground. Around these banners the adherents of the several leaders assemble. Boys bear the shields and spears of the Counts, squires lead the horses aside. When all the Brabant force has arrived, the King enters with the Saxons and Thuringians.*]

Men of Brabant [*saluting the King*]. Hail! hail, King Henry, hail!

King [*standing under the oak*]. Good subjects of Brabant, 'tis well;
With pride I feel my bosom swell.
May I in every German land
Find such a true and loyal band.
Now let the enemy appear.
We're well prepar'd to see him near.
Henceforward, from his desert plain
Will he not think to stir again.
The German sword for German land!
Thus will the realm in safety stand.

All the Men. The German sword, &c.

King. Where lingers he whom God doth grant
A boon of glory to Brabant?

[*The four nobles bring Frederick's body covered over on a bier, which they set down in the centre. All look anxiously.*]

Chorus [*Men*]. What bring they here? What would they say?
The men of Telramund are they.

King. What must I see? Whom bring you here?
Your look forebodes some evil near.

Four Nobles. Brabant's new lord will have it so.
Him whom we bear soon will ye know.

[*Elsa, followed by a long train of ladies, advances with tottering steps to the foreground.*]

All the Men. See, Elsa comes—that lady peerless,
Surely her face is pale and cheerless.

King [*meeting Elsa, leads her to a high seat opposite his own*]. Whence comes that heavy, mournful look?
Can'st not the hour of parting brook?

[*Elsa cannot look at him.*]

Voices. Make way, make way—the hero of Brabant!

All. Hail! the hero of Brabant

[*The King has resumed his seat beneath the oak. Lohengrin enters, armed as in the First Act, with a solemn mournful air*].

King. Hail! hail! we bid thee welcome all;
Those whom thou didst to battle call
Wait here with anxious hearts for thee;
They know thou lead'st to victory.

All the Men. We wait with anxious hearts for thee,
We know thou lead'st to victory.

Loh. My King and master, though so gladly
I summon'd them, I tell thee sadly,
This force I may not—cannot lead.

All the Men. Oh. Heav'n! we hear sad words indeed.

Loh. As your ally I have not come before ye,
As judges now to hear me, I implore ye;
So, firstly, say, am I from crime exempted?
I claim your sentence as my due.
This man, by night, to take my life attempted;
Say whether him I rightly slew.

[*Uncovers the body, from which all turn with abhorrence.*]

King and Men. E'en as thy hand on earth did smite him,
Will Heav'n for evil deeds requite him.

Loh. One other wrong remains yet to be righted.
The truth before the world I speak.
She whom in wedlock Heav'n to me has plighted—
My wife, was lur'd her vow to break.

King and Men. Elsa, what hast thou done amiss?
Elsa, a heavy charge is this.

Loh. You heard her promise—plainly was it spoken;
Her vow—that she would never ask my name.
Know, then, that sacred promise has been broken.
She yielded when a wily tempter came;
Her mad suspicion now shall be rewarded.
No more to give an answer I forbear;
The menace of a foe I disregarded;
But now my name and station I declare.
Deem not I shrink, from broadest daylight stealing;
Before the King—before you all I stand,
The secret I so long have kept, revealing.
Hear then! Is one above me in the land?

King and others. What wondrous secret in his heart is hidden?
Would to reveal it ne'er he had been bidden.

Loh. On distant shores, which you will visit never,
Rises Mount Monsalvat as on a throne;
There stands a temple, which is bright for ever;
So glorious nought on earth was ever known.
In this a vessel, wondrous pow'rs possessing,
Is kept, a treasure precious beyond cost.
That men, unstained, may guard it as a blessing,
'Twas brought to earth by an angelic host.
Once every year a dove, from heaven descending,
Alights, and thus its marv'lous strength renews.
'Tis called the "Grail." This, to its vot'ries lending
Its virtue, doth through them pure faith diffuse.

Chi del San Graal è a cavaliere eletto,
Munito è di potere sovruman;
Inerte è contro lui l' inganno abbietto,
Di ucciderlo si attenta ognuno invan!...
E se mandato egli e in lontana terra
L' onore e la virtude a sostener,
Ei resta vincitore in ogni guerra
Poichè lo scorta un magico poter!
Però, se il gran mistero sovrumano
Si scopre, ei dai profani de' fuggir!!!
Ben vi sembrava il mio segreto strano;
Svelato io l' ho, tosto degg' io partir!
Ed or noto vi sia tutto l' arcano..
Mandato del San Graal m' ha qui il voler...
A Monsalvato e Parcival sovrano,
Son Lohengrin suo figlio e cavalier!...

Tutti gli Uomini e le Donne [*guardando Lohengrin con venerazione e sorpresa altamente commossi*]. A quei detti, a quel volto eccelso e santo,
M' innonda il ciglio un sovrumano pianto!..

Elsa [*come annichilita*]. Mi manca il piede, pietoso ciel!...
Ahimè, mi serpe in seno un gel!...

[*Sta per cadere svenuta, Lohengrin la prende nelle sue braccia*]

Loh. [*dolorosamente commosso*]. Oh! Elsa, che mai facesti, di'?...
Quando al mio sguardo il ciel t' offrì,
Per te m' arse nel sen celeste amor,
E nuova gioia invase il core allor;
Ed il mio acciar, la vita mia, la man,
La forza, che mi dà potere arcan,
Tutto sacrar voleva, o cara, a te!!!
Perchè strappar l' arcan volesti a me?...
Ora restar possibile non m' è!!!

Il Re e tutti gli Uomini. Tu devi adunque ora partir,
O santo messo del Signor?...
Se alcun ci assale nell' avvenir
Chi avremo allora per protettor?...

Elsa [*irrompendo in estrema disperazione*]. Ah! sposo, deh! perchè lasciar mi vuoi?...
Deh! resta a testimon del mio dolor!
Sprezzare il pentimento mio non puoi,
A piedi tuoi morire io voglio ancor!...

Loh. Ah! no, restar non posso, o mio tesor,
Già del San Graal minacciami il rigor!!!

Elsa. Non mi scacciar, se grave è il mio delitto!...

Loh. Deh! non straziare questo core afflitto!...

Elsa. In mio soccorso il cielo ti inviò,
La grazia il cielo a me negar non può..
L'orrenda colpa in pianto vo' scontar...
Amato sposo, non m' abbandonar!!!

Loh. Ahi, cruda pena ti costò l' error...
Me pur dannava la tua colpa ancor.
Mio ben, per sempre noi divisi siam...
Tal' è la pena che mertato abbiam!...

[*Elsa manda un grido, e cade svenuta al suolo.*]

Il Re ed i Cavalieri [*circondando Lohengrin*].
Ah no! lasciarci così non puoi,
Pronto è il drappello ai detti tuoi ...

Loh. Ascolta, o Re.. Seguirti non poss' io
Poichè svelato il gran mistero fu,
E se mancar osassi al dover mio,
Campione del San Graal non sarei più.
Pur, gran monarca, or io predir ti voglio,
Ch' alta vittoria data a te sarà;
Ed a scrollar dell' Alemagna il soglio,
L' orde oriental mai più ritornerà.

[*Dal fondo della scena si leva un grido.*]

Il cigno!.. Il cigno!...

[*Si vede a venire il cigno sul fiume rimorchiando la navicella, come nel primo atto.*]

Gli Uomini e le Donne. Il cigno!... il cigno è là!..
Mirate, appressa già!...

Elsa. Il cigno!.. Il cigno, oh ciel!!!

Loh. Ahi, manda il santo messo già il San Graal!...

[*Fra la sorpresa generale, Lohengrin si avvicina alla riva del fiume, ed indirizza dolorosamente la parola al cigno.*]

Cigno fedel!..
Questo cammin fatale a me,
Io risparmiare voleva a te!...
Fra un anno sol, fra un anno (allor
Che il tuo servaggio cessar dovrà
E che il San Graal ti salverà),
T' avrei, mio cigno, veduto ancor.

[*Si avanza al proscenio, e volge con estremo dolore la parola ad Elsa.*]

Oh! Elsa! Solo un anno avrei voluto,
Goder delle tue gioie accanto a te;
T' avria il San Graal allor certo renduto
Il tuo fratel, che morto ognun credè!
S' ei torna alfin mentr' io lontan ti sono,
L' anel, l'acciar, il corno gli offri in dono.
Il corno può aiutarlo s' è in periglio,
Vittoria ognor l'acciar gli accorderà;
Ma se all' anello volgerà il suo ciglio,
A quei che ti salvava ei penserà...

[*Dopo aver baciato ed abbracciato più volte Elsa.*]

Addio... partir m' è forza, o mio tesor...
Punir mi può il San Graal, se resto ancor....

[*Elsa disperata e convulsa si avviticchia con tutta forza a Lohengrin, finchè svenuta cade fra le braccia di alcune dame, che si sono avvicinate per confortarla. Lohengrin indirizzandole un ultimo addio col gesto corre verso la riva.*]

Il Re, gli Uomini e le Donne [*stendendo le braccia verso Lohengrin*]. O prodo, o grande e pio campion...
Ci strazia l'alma il tuo abbandon!...

[*Ortruda si avanza al proscenio e si pone in faccia ad Elsa con espressione di gioia selvaggia.*]

He whom the Grail to be its servant chooses,
It ever arms with more than earthly might.
Oppos'd to him, deceit its magic loses;
His piercing glance can scatter shades of night.
Through distant countries still in his possession,
The chosen one his matchless pow'r retains.
For innocence to fight against oppression
Tarries he, while his name unknown remains.
The Grail is in its essence pure and holy,
And from all common eyes must be conceal'd;
To doubt its strength is arrogance and folly.
Its champions leave, if once their name's reveal'd,
Now hear! The chosen one suspicion scorneth.
Sent hither by the Holy Grail, I came,
Its knight;—my father now its crown adorneth,
Great Percival—and Lohengrin's my name.

King and others. Wondrous secret! His sacred mission knowing,
I feel my eyes with holy joy o'erflowing.

Elsa. The ground is rocking; it is night. Give aid to me, unhappy!

[*She nearly falls. Lohengrin catches her in his arms.*]

Loh. Oh, Elsa, hapless Elsa!—what hast done?
When first thy face before my glance had shone,
I felt how love for thee within me grew;
I felt a happiness I never knew.
The wondrous pow'r which in my order lives,
The strength which to my arm my secret gives,
On one pure heart I purpos'd to bestow—
Why—why my secret did'st thou strive to know?
Oh, now from thee I must forever go.

Elsa. Forever will I cling—I will not leave thee;
To witness my contrition, tarry here.
Think not with false repentance I deceive thee;
On me inflict a punishment severe.

Loh. My wife, my love, no longer plead in vain;
The Grail is wroth that I so long remain.

King and all the Men. Woe—woe! from us must thou be torn—
Thou for our chief by Heav'n design'd?
Heav'n's blessing will with thee be borne.
What consolation can we find?

Elsa. Divine thy nature is—I know it well;
Therefore within thy heart must mercy dwell,
If every sin through penitence is less.
Oh, with thy presence now the culprit bless.
My crime was great,
Yet leave me not thus lonely.

Loh. The crime thou only
Dar'dst to perpetrate;
But I must share the punishment with thee.
Although we shall be separate,
Still shall each the other see.

[*Elsa falls with a shriek, to the ground.*]

King and Men [*surrounding Lohengrin.*] Oh, stay!
Thy men implore; in mercy heed them.
They beg thou wilt to vict'ry lead them.

Loh. Nay, hear me, King; to aid thee I'm forbidden.
In disobedience champions of the Grail
Can never act. Their names no longer hidden,
Gone is their strength and surely must they fail.
Still let me tell thee what my soul presages:
Henry, thou holdest vic'try in thy hand!
The Eastern hordes, e'en in remotest ages,
Shall ne'er be conqu'rors in the German land.

Voices. The swan—the swan again!
The swan, I see it plain!

[*The swan appears with the boat.*]

Elsa. Oh, heav'ns! Oh, the swan!

Loh. Too long I tarry—the Grail for me has sent.

[*Goes to the brook.*]

Beloved swan!
Ah! mournful tidings hast thou brought.
So soon to see thee ne'er I thought.
After a year slowly had past—
The period of thy slavery—
Then by the Grail releas'd at last,
I hop'd my swan again to see.

[*Turns mournfully to Elsa.*]

Oh, Elsa, till a single year had ended,
Had I remained, thy joy I should have seen;
Then thy lost brother, by the Grail defended,
To thee yet living would restor'd have been.
If he returns, alone thou wilt receive him.
This sword—this horn—this ring—rare presents give him.
His arm will conquer when the sword he raises;
The horn will aid him in an hour of need.
As for the ring, whene'er on it he gazes,
He'll think on one who thee from danger freed.
Farewell—farewell—I must away!
Farewell—the Grail forbids my stay.

[*Elsa clasps him convulsively, till at last, her strength failing, she sinks into the arms of her ladies, to whom Lohengrin confides her. He then approaches the river.*]

King and Chorus. Woe—woe! of knights the best—the chief,
How dost thou melt our hearts with grief!

[*Ortrud, coming to foreground, stands before Elsa, exulting.*

Ort. Sta ben, ten va, campion altiero...
Or palesar vogl' io il mistero!...
Quel, che la barca tua guidò,
Legato ad una catena d' or,
In cigno io stessa cangiato l' ho,
E del Brabante egli è il signor.
Tutti. Ah!...
Ort. [*ad Elsa*]. Mercè che il cigno e il cavaliero
Da noi tu stessa cacciasti ancor;
Se mai restava il pio guerriero,
Potea salvare Goffredo allor!!!
Tutti. Ah! mostro insano!... Ahi, qual delitto
Nell' ira tua svelasti ancor....
Ort. Così Satan possente, invitto,
Sa vendicar le offese ognor!...

[*Lohengrin al momento di montare nella navicella ha ascoltato la voce di Ortruda arrestandosi. Egli cade solennemente in ginocchio e leva le mani al cielo pregando. D' un tratto apparisce una bianca colomba, la quale si arresta sulla navicella. Lohengrin esultante di gioia si leva rapido e scioglie la catena, che lega il cigno, il quale si tuffa immediatamente nel fiume. In sua vece sorge dall' onde un giovinetto: è Goffredo.*]

Loh. Brabante mira il tuo Signor!...
Sovrano e scudo ti sia ognor!!!

[*Egli salta nella barchetta, e lega la colomba alla catena d' oro; la navicella parte. Ortruda alla vista di Goffredo manda un grido di rabbia e cade tramortita a terra. Elsa ridiviene lieta un istante alla vista di Goffredo, il quale si è avanzato al proscenio, e va ad inchinarsi innanzi al Re. Tutti i Cavalieri Brabantini piegano il ginocchio avanti a Goffredo. Elsa rivolgendo lo sguardo ancora verso il fiume, esclama:*]

Elsa. Mio sposo!... mio sposo!!!

[*Elsa scopre Lohengrin già giunto ben lungi dalla riva stando ritto in piedi nella navicella, tirata dalla colomba. Tutti son compresi di dolore. Elsa dopo essersi abbandonata nelle braccia di Goffredo, cade lentamente a terra, e spira. Cala il sipario.*]

FINE.

Ort. Go home—go home—in all thy glory;
I'll tell thy bride a wondrous story.
Thee in the boat who hither drew?
That chain attached by me with care—
That chain, which at a glance I knew,
Chang'd to a swan this Dukedom's heir.
Hence by the swan thy knight is carried.
Thanks, thou hast serv'd me well indeed.
The knight, if longer he had tarried,
Thy brother from the spell had freed.

Chorus. Base sorceress, with exultation
Canst thou a crime so black confess?

Ort. The ancient gods, with indignation,
Thus punish human faithlessness.

[*Lohengrin, about to enter the boat, has stopped at the sound of Ortrud's voice, and listens attentively. He now falls on his knees and prays in silence. Suddenly a white dove descends over the boat. Lohengrin arises enraptured, and takes the chain from the swan, which sinks. In its stead appears the youth Godfrey.*]

Loh. Accept the boon which Heav'n doth grant—
The Duke, the ruler of Brabant!

[*He springs rapidly into the boat, which the dove draws off by the chain. Ortrud, at the sight of Godfrey, falls with a shriek. Elsa looks with rapture on her brother, who advances and makes obeisance to the King. All the nobles of Brabant kneel before him. Elsa again looks towards the river.*]

Elsa. My husband! My husband!

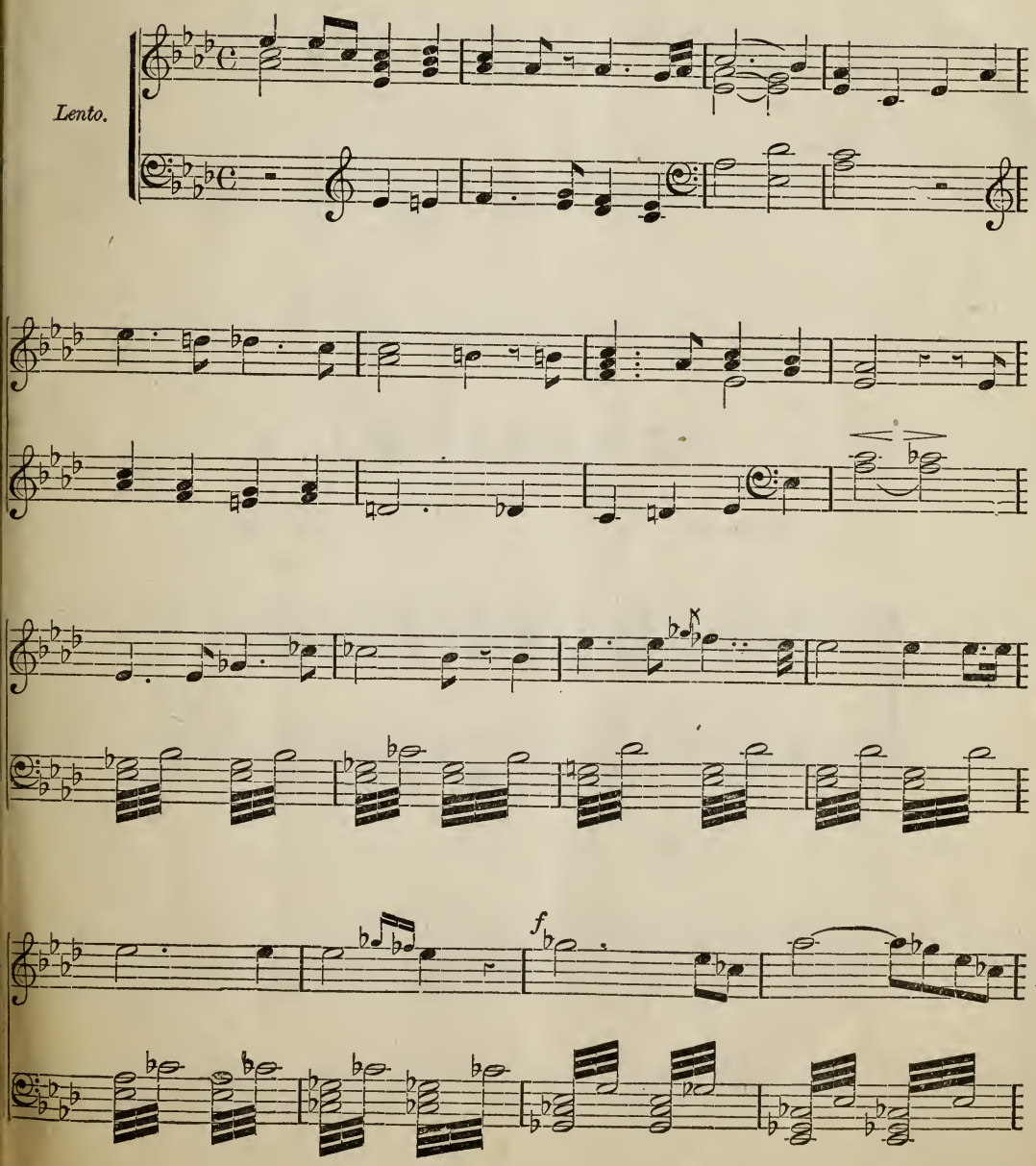
[*Lohengrin is seen in the distance. All utter a wail of lamentation. Elsa, in Godfrey's arms sinks lifeless to the ground. Curtain falls.*]

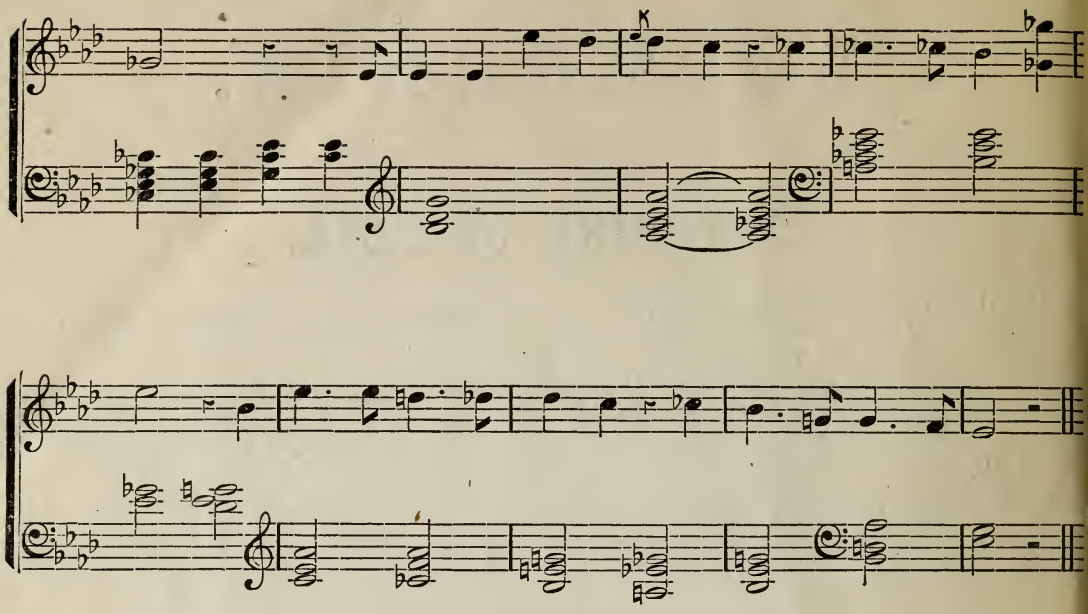
THE END.

LOHENGRIN.

CAVATINA OF ELSA.

"Sola nei miei prim' anni." "Einsam in trueben Tagen."

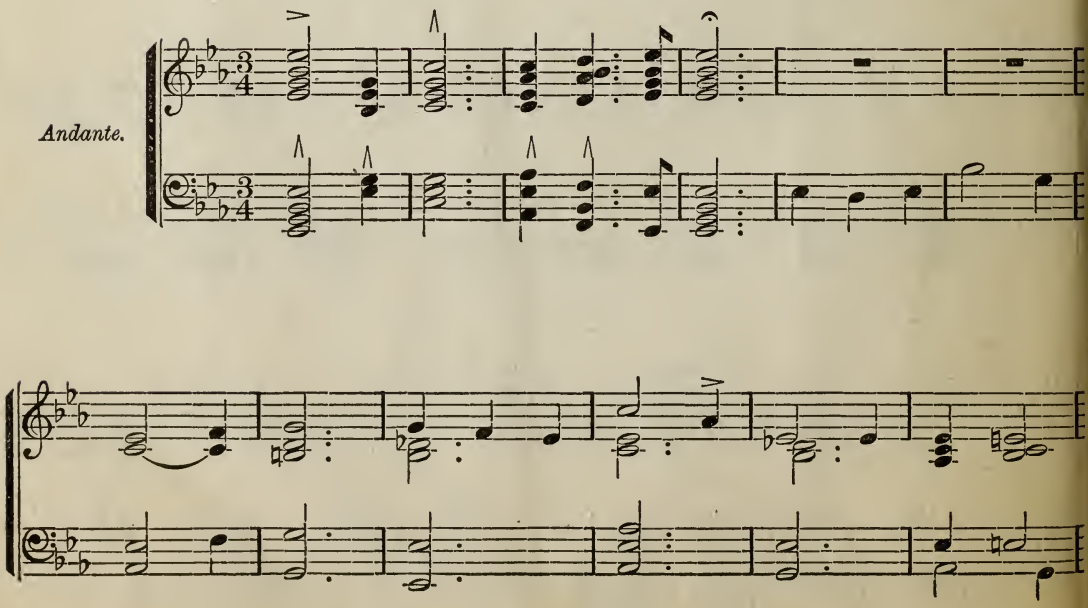


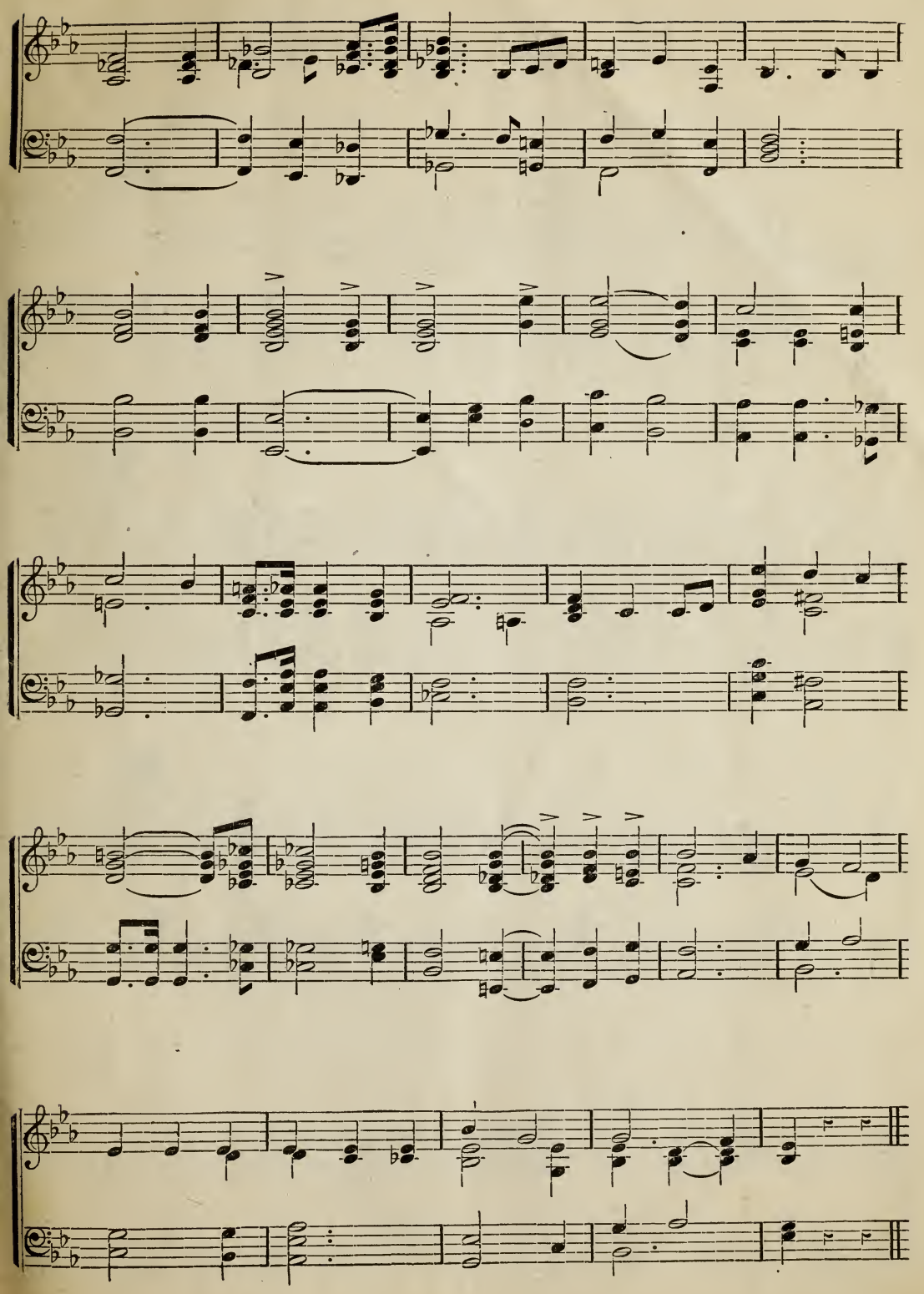


PREGHIERA.

"Sommo Dio." "Herr und Gott."

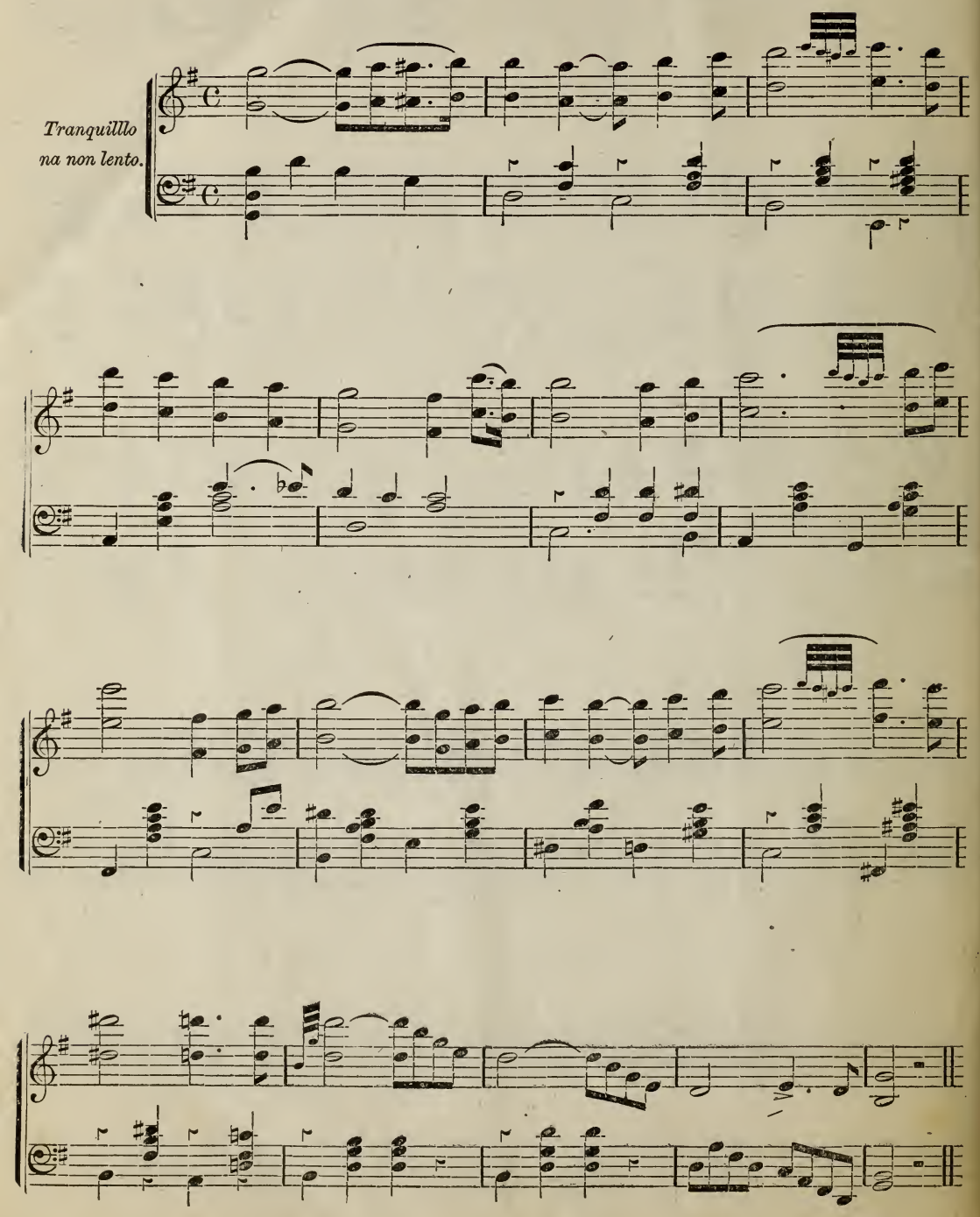
Andante.





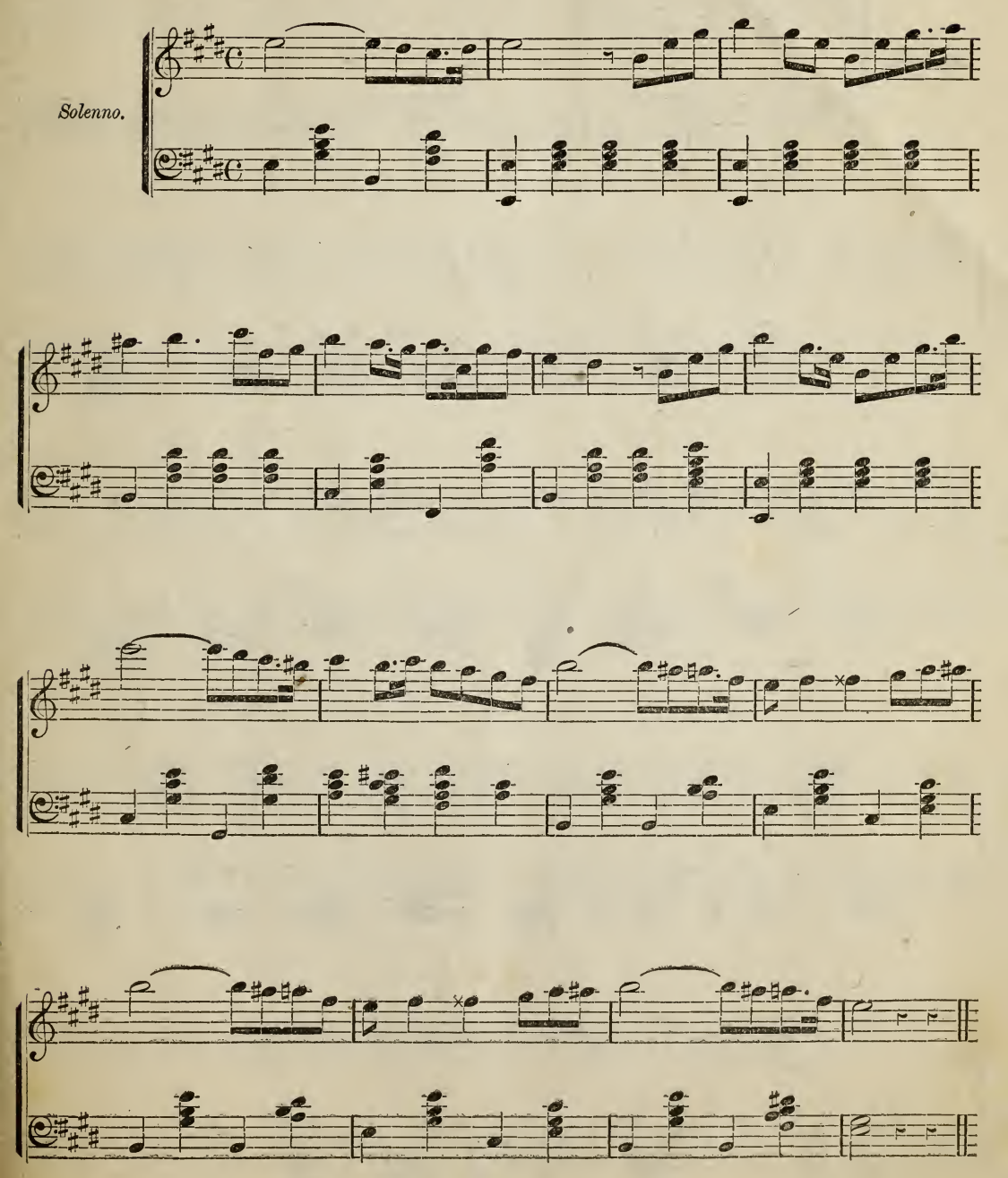
DUO. ELSA AND ORTRUDA.

"Ah, freme il cor." "Ha, dieser Stolz."



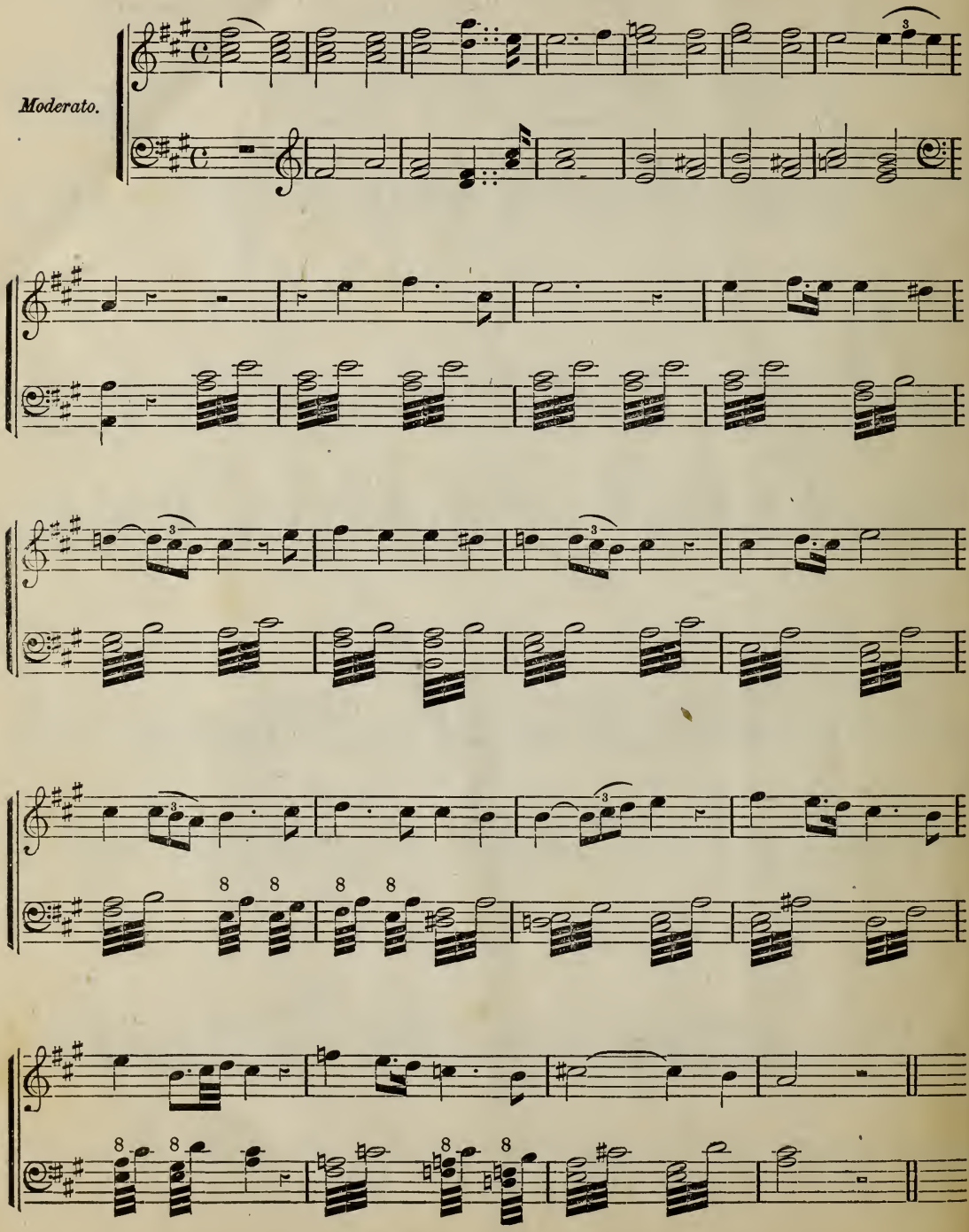
CHORUS.

"Felice sia l'elleta." "Gesegnet soll sie schreiten."



FAREWELL OF LOHENGRIN.

"Cigno fedel." "Mein lieber Schwan."



THE

WEBER UPRIGHT PIANO HAS NO RIVAL.

Madame ARABELLA GODDARD, the Queen of Pianists, calls the **WEBER PIANO** *unsurpassed anywhere, and* **unapproached** *in America.*

"*Brevoort House, July* 23, 1872.

"*My dear Mr. Weber:—On the eve of my departure for Europe I cannot refrain from thanking you for your very kind attentions during my stay, and to assure you of my great regret that my contract did not allow me to play on your instruments in public at this time. Nevertheless, I must say that the Upright Piano, which I used at my room, as also the Grand Pianos which I have seen of your make, have* no superior anywhere, and I certainly have not seen any instruments in America which approach them even. *The tone is so very pure and sympathetic, yet so powerful, while the touch is so elastic, that an artist is involuntarily drawn to them. I hope ere long to return to America, and have the pleasure of playing on them through the country.*

"*Arabella Goddard.*"

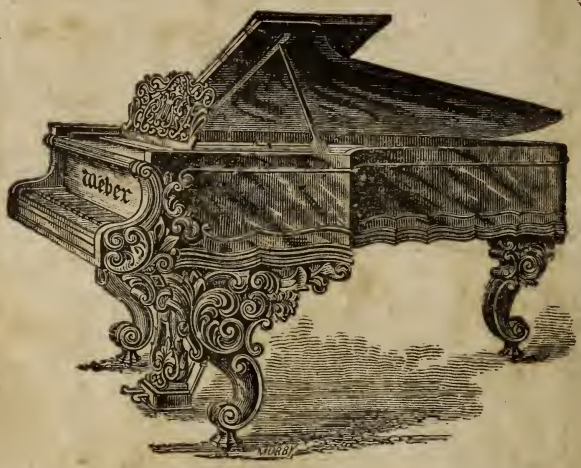
JOHANN STRAUSS, homeward bound, accompanied by a **WEBER UPRIGHT PIANO**, *which he purchased for his Music Room in Vienna, in order to show his friends the BEST PIANO IN THE WORLD.*

"*Clarendon Hotel, July* 12, 1872.

"*My dear Mr. Weber:—Many thanks, in which my wife joins, for the beautiful Upright Piano you were kind enough to send me to my room during my stay in your city.* It has astonished me beyond measure. *The fullness of its tone, its thorough musical quality, so even throughout, and the easiness and compactness of its touch, I have never before met. How so small an instrument can contain a perfect orchestra surprises me. The Grand Piano used at the Academy at my concerts, only heightens my opinion of your work.* I assure you I have never yet seen any pianos which equal yours. *My heartiest wishes for your health and success.*

"*Johann Strauss.*"

WEBER.



WAREROOMS,

5TH AVENUE, CORNER 16TH STREET,

NEW YORK.